



Sub semnul
prieteniei
frățești
româno-ungare

Editura politică

Proletari din toate țările, uniți-vă!

Sub semnul prieteniei frățesti romano-ungare

la
și conștient al
NICHOLAE CEAUȘESCU

secretar general
al Partidului Comunist Român
președinte
Republicii Socialiste România
de lavarăsi

JANOS KADAR

președinte
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar
de lavarăsi
—1973

1973
Editura politică, București

Sub semnul prieteniei frățești româno-ungare

Întâlniri
și convorbiri ale tovarășului
NICOLAE CEAUȘESCU,
secretar general
al Partidului Comunist Român,
președintele
Republicii Socialiste România,
cu tovarășul
JÁNOS KÁDÁR,
prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar,
cu prilejul vizitelor reciproce
în perioada 1975—1977

1978

Editura politică, București

Volumul a fost realizat în redacția Editurii politice pe baza documentelor oficiale, a reportajelor Agerpres, precum și a articolelor apărute în ziarul „Scînteia”

Ilustrații : Fototeca Agerpres.

Cuvînt înainte

Promovarea relațiilor de prietenie, colaborare multilaterală și solidaritate cu toate țările socialiste se află în centrul activității internaționale a Republicii Socialiste România. Această orientare, urmărită cu consecvență de Partidul Comunist Român, corespunde atât intereselor poporului român, cît și intereselor celorlalte popoare care edifică noua orînduire.

În extinderea, adîncirea și diversificarea relațiilor de prietenie și alianță frățească cu țările socialiste o mare importanță o au întîlnirile și schimburile de vederi la nivel înalt, îndeosebi convorbirile secretarului general al partidului nostru, președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, cu conducători de partid și de stat din celelalte țări socialiste. În acest cadru se înscrie dezvoltarea continuă, pe multiple planuri, a legăturilor de prietenie, bună vecinătate și colaborare

dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre România și Ungaria.

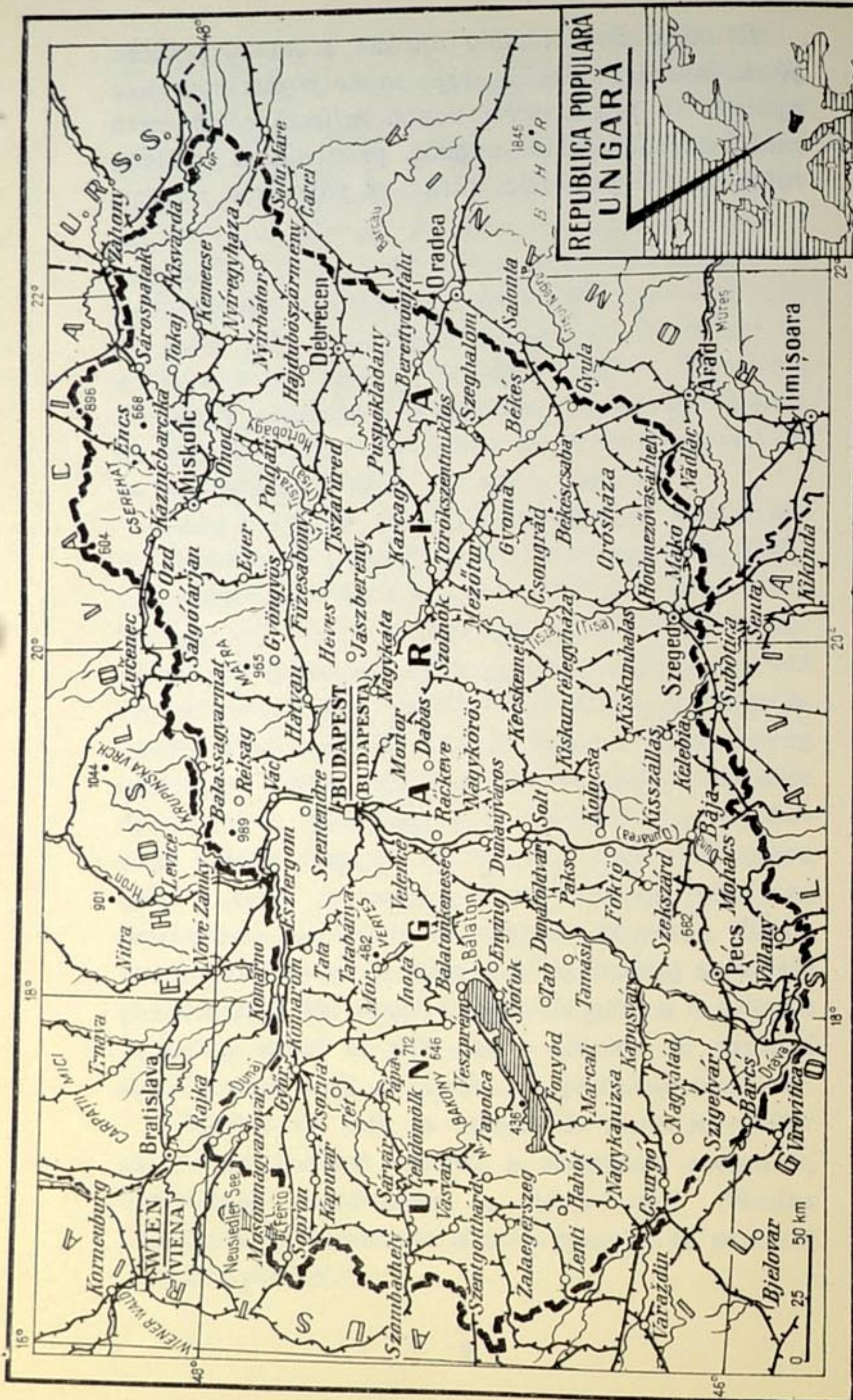
Trăinicia relațiilor româno-ungare, care cunosc remarcabile progrese în toate domeniile, rezidă în respectarea principiilor suveranității și independenței naționale, deplinei egalități în drepturi, neamestecului în treburile interne, avantajului reciproc și întrajutorării tovarășești, solidarității internaționale. În acest sens, reînnoirea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară, în septembrie 1972, constituie un moment important în dezvoltarea relațiilor româno-ungare.

Desfășurate în spiritul prevederilor Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală, întâlnirile dintre conducătorii celor două partide și state, care au avut loc în ultimii ani, au prilejuit rodnice schimburi de vederi asupra unor probleme privind mersul construcției socialiste în România și Ungaria, asupra direcțiilor de acțiune pentru amplificarea colaborării dintre cele două țări în toate domeniile de activitate. Referindu-se la perspectivele colaborării româno-ungare tovarășul Nicolae Ceaușescu arăta: „Avem, într-adevăr, toate condițiile pentru ca colaborarea noastră să se dezvolte puternic. Țările noastre sînt vecine și construiesc societatea socialistă și comunistă. Nu există o altă cale pentru a asigura progresul rapid al popoarelor noastre pe drumul socialismului decît colaborarea și prietenia trainică“.

Volumul de față se înscrie în seria lucrărilor consacrate politicii externe a României socialiste, contribuției hotărîtoare a tovarășului Nicolae Ceaușescu la elaborarea și transpunerea în practică a acestei politici.

Reunind documentele oficiale semnate, precum și cuvîntările, mesajele, reportajele și alte materiale apărute în presă, acest volum reflectă colaborarea multilaterală româno-ungară, prietenia și solidaritatea dintre partidele, țările și popoarele noastre.

Republica Populară Ungară



Stat situat în Europa centrală, în bazinul mijlociu al Dunării.

Forma de guvernământ: republică populară, stat socialist, potrivit Constituției din 19 aprilie 1972.

Suprafața: 93 030 km².

Populația: 10 510 000 locuitori (1975); maghiari 98,5%, germani 0,4%, slovaci 0,2%, croați 0,2%, români 0,1% ș.a.

Capitala: Budapesta (Budapest), 2 047 488 locuitori (1974).

Orașe principale (locuitori 1974): Miskolc (193 246), Debrecen (177 184), Pécs (159 365), Szeged (164 860), Győr (113 308).

Limba oficială: maghiara.

Moneda: 1 Forint = 100 Fillér.

Republica Populară Ungară se caracterizează printr-un relief de cîmpie (Cîmpia Panonică) cu altitudini de 150—200 m. În partea de nord și nord-vest se întind dealuri și munți cu altitudini scăzute (Bakony, Vértes, Gerecse, Pilis), iar în partea de nord-est apar ramificații ale Carpaților (virful Kékes — 1 015 m). Pe o lungime de 410 km Ungaria este străbătută de la nord la sud de Dunăre, iar pe o distanță de 600 km de afluentul său Tisa (Tisza). În par-

tea de vest se află lacul Balaton (596 km²), cel mai întins lac din Europa centrală. Clima este temperat-continentală, cu ierni reci și veri călduroase.

Resurse minerale : bauxită, antracit, cărbune brun, lignit, petrol, gaze naturale, minereu de fier, mangan, plumb, zinc, uraniu, sulf.

Modul de utilizare a terenurilor : arabil 53,5%, păduri 16,5%, pășuni și finețe 13,7%, culturi arborescente 5,7%, alte terenuri 10,6%.

Istoric : Teritoriul Ungariei, locuit în antichitate de triburi ilire, tracice, celtice, este transformat (parțial) în anul 10 î.e.n. în provincie romană (Pannonia). După ce în epoca migrațiilor, Ungaria face parte din Imperiul hunilor (sec. 4—5), gepizilor (sec. 5—6) și al avarilor (sec. 6—8) în 896—900 triburile fino-ugrice se stabilesc în Cîmpia Pano-nică. La începutul secolului al XI-lea, prin unificarea triburilor ungurilor de către Ștefan I (997—1038), se constituie statul feudal Ungaria. Înfrîntă de Imperiul otoman în bătălia de la Mohács (1526) și după căderea Budei (1541) Ungaria este dezmembrată : partea occidentală este ocupată de Habsburgi, iar cea centrală este transformată în pašalic turcesc. Prin pacea de la Karlowitz (1699) Ungaria intră în Imperiul habsburgic, ca apoi în urma pactului dualist (1867) să devină regat în cadrul Imperiului austro-ungar.

În timpul primului război mondial (1914—1918) Ungaria se găsește alături de Austria și Germania. Ca urmare a destrămării Imperiului habsburgic și a izbucnirii unei revoluții burghezo-democratice la 16 noiembrie 1918 este proclamată Republica Ungară.

După crearea Partidului Comunist Ungar (20 martie 1919) are loc în 1919 o revoluție proletară în urma căreia este proclamată Republica Sovietică Ungară (martie-august 1919). După înfrîngerea revoluției, în Ungaria se instau-rează în 1920 regimul fascist a lui Horthy, care duce o politică de represiune împotriva forțelor democratice și, în special, împotriva mișcării comuniste, o politică de revizuire a Tratatului de la Trianon (1920), ce fixează granițele Ungariei.

În 1939 Ungaria horthistă aderă la pactul anticomintern și participă, alături de Germania, la atacarea în 1941 a Iugoslaviei și U.R.S.S. În martie 1944 Ungaria este ocupată de trupe germane. În aceste condiții, sub conducerea Par-

tidului Comunist, este creat în decembrie 1944 Frontul Național Ungar al Independenței, iar la 22 decembrie 1944 se constituie la Debrecen Guvernul național provizoriu care declară război Germaniei hitleriste (28 decembrie 1944).

În 1944, armata sovietică împreună cu armata română au început operațiunile militare pentru eliberarea Ungariei. În aprilie 1945, întreg teritoriul Ungariei este eliberat. La 1 februarie 1946 Ungaria se proclamă republică. Potrivit Constituției din 18 august 1949 se proclamă *Republica Populară Ungară*.

Prin unificarea partidelor comunist și social-democrat (14 ianuarie 1948) ia ființă Partidul Celor ce Muncesc din Ungaria. În octombrie-noiembrie 1956 elemente contrare-voluționare au încercat să frîneze mersul construcției socialiste în Ungaria. În noiembrie 1956 Partidul Celor ce Muncesc din Ungaria este reorganizat în Partidul Muncitoresc Socialist Ungar și se constituie guvernul revoluționar muncitoresc-țărănesc.

Forța conducătoare în stat este Partidul Muncitoresc Socialist Ungar ; prim-secretar al Comitetului Central este din 1956 János Kádár. Toate forțele patriotice ale țării sînt unite în Frontul Popular Patriotic (creat în 1954), care activează sub conducerea P.M.S.U. Organul suprem al puterii de stat este Adunarea de Stat. Între sesiunile Adunării de Stat activitatea legislativă este exercitată de Consiliul Prezidențial. Activitatea executivă este exercitată de Consiliul de Miniștri. Organele locale ale puterii de stat sînt sfaturile.

Economia. În trecut Ungaria avea o economie cu un caracter pronunțat agrar. În anii construcției socialiste, ca urmare a profundelor transformări social-economice, Ungaria a devenit o țară cu o economie socialistă, industrial-agrară.

În Ungaria s-au dezvoltat numeroase ramuri industriale : siderurgia, industria aluminiului, industria constructoare de mașini, chimică, electrotehnică, ușoară etc. Industria concentrează 45% din populația ocupată, împreună cu construcțiile, și contribuie cu 45% la crearea venitului național. Agricultura concentrează 1/4 din populația ocupată și contribuie cu 1/6 la realizarea venitului național. În 1974 în Ungaria au fost extrase 33 100 000 tone de cărbuni, 1 900 000 tone de petrol, 5 100 000 000 m³ de gaze na-

turale și s-au produs 18 950 000 000 kWh de energie electrică, 3 466 000 tone de oțel, 22 290 000 tone de fontă și feroaliaje, 69 000 000 tone de aluminiu, 3 437 000 tone de ciment, 354 800 000 m² țesături de bumbac, 40 200 000 m² țesături de lână, 20 000 000 hl lapte, 6 200 000 hl vin (1973), 5 900 000 hl bere (1973). Recolta de grâu a fost în 1974 de 4 968 000 tone, iar cea de porumb de 6 209 000 tone.

În anii construcției socialiste, *cultura* a cunoscut o continuă dezvoltare. În 1974 erau 1 545 751 elevi și 98 122 studenți în 10 universități; s-au editat 7 581 titluri de cărți, existau 27 cotidiane și 77 necotidiane, 3 606 cinematografe

Relațiile dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară au cunoscut în anii de după eliberare o continuă dezvoltare. În decembrie 1946, relațiile diplomatice, întrerupte în timpul războiului, au fost reluate la nivel de misiune diplomatică. S-au intensificat legăturile de colaborare dintre țara noastră și Ungaria, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar. O contribuție însemnată la adâncirea legăturilor reciproce, a prieteniei și colaborării multilaterale dintre România și Ungaria au adus-o întâlnirile și convorbirile dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, prilejuite de vizitele reciproce, oficiale sau de prietenie, ori de participarea la reuniuni și conferințe internaționale: în România (10—12 mai 1966, 4—8 iulie 1966; 24—26 februarie 1972, 25—26 noiembrie 1976; 16 iunie 1977); în Ungaria (24—26 mai 1967, 17—19 martie 1969, 15 iunie 1977); la Helsinki (31 iulie 1975); la Berlin (30 iunie 1976).

S-a creat un cadru politico-juridic larg care conferă stabilitate și perspectivă raporturilor reciproce. Între cele două țări se desfășoară largi acțiuni de colaborare și cooperare în domeniul mașinilor și utilajelor, al materialelor de construcții, în industria electronică și electrotehnică, constructoare de mașini, chimică, petrolieră și minieră, în domeniul cercetării științifice. În acest sens au fost încheiate numeroase acorduri, convenții și protocoale comerciale, culturale, în domeniul transporturilor, industriei de automobile, turismului, în domeniul cercetării fizice și utilizării energiei atomice în scopuri pașnice. De asemenea, relațiile culturale, schimburile în domeniul artei, presei, radio-televiziei, turistice și în alte domenii cunosc o continuă amplificare.

ÎNTÎLNIREA DINTRE TOVARĂȘII NICOLAE CEAUȘESCU ȘI JÁNOS KÁDÁR CU PRILEJUL CONFERINȚEI PENTRU SECURITATE ȘI COOPERARE ÎN EUROPA

Helsinki — 31 iulie 1975

SECRETARUL GENERAL AL
PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN,
TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU,
PREȘEDINTELE
REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA,
S-A ÎNTÎLNIT CU PRIMUL SECRETAR
AL COMITETULUI CENTRAL
AL PARTIDULUI MUNCITORESC
SOCIALIST UNGAR,
TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR,
LA CONFERINȚA DE LA HELSINKI

Cu ocazia participării la Conferința pentru securitate și cooperare în Europa, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, s-a întâlnit, la 31 iulie 1975, cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

În cadrul discuției s-a efectuat un schimb de păreri cu privire la dezvoltarea în continuare a relațiilor de prietenie și colaborare dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre popoarele celor două țări socialiste vecine.

S-a stabilit de comun acord să se întreprindă în perioada următoare noi pași concreți în direcția adâncirii conlucrării reciproc avantajoase în domenii care interesează cele două țări, în folosul dezvoltării.

tării și construcției socialismului în ambele state, al cauzei păcii, înțelegerii și cooperării în lume.

Au fost abordate, de asemenea, unele probleme ale situației internaționale, în special în legătură cu mersul lucrărilor Conferinței general-europene.

Convorbirea s-a desfășurat într-o atmosferă cordială, tovărășească.

ÎNTÎLNIREA DINTRE TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU ȘI TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR CU PRILEJUL CONFERINȚEI PARTIDELOR COMUNISTE ȘI MUNCITOREȘTI DIN EUROPA

Berlin — 30 iunie 1976

ÎNȚÎLNIREA
TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU
CU TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR
LA CONFERINȚA PARTIDELOR
COMUNISTE ȘI MUNCITOREȘTI
DIN EUROPA DE LA BERLIN

La 30 iunie a avut loc întâlnirea secretarului general al Partidului Comunist Român, tovarășul Nicolae Ceaușescu, cu primul secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, tovarășul János Kádár.

În cadrul întâlnirii s-a remarcat că documentul elaborat în comun al Conferinței partidelor comuniste și muncitorești din Europa contribuie la întărirea unității partidelor comuniste și muncitorești, la dezvoltarea luptei forțelor revoluționare, democratice și progresiste pentru pace, securitate și progres social în Europa.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár și-au exprimat dorința de a extinde legăturile pe linie de partid și de stat și colaborarea româno-ungară.

Întâlnirea s-a desfășurat într-o atmosferă cordială, tovarășească.

**ÎNTÎLNIREA PRIETENEASCĂ
DINTRE
TOVARĂȘII NICOLAE CEAUȘESCU
ȘI JÁNOS KÁDÁR**

15—16 iunie 1977

TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU
VA AVEA
O ÎNȚILNIRE PRIETENEASCĂ
CU TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR

În conformitate cu înțelegerea anterioară, între tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, va avea loc, în zilele următoare, o întâlnire prietenească, în zona de frontieră, la Oradea și Debrecen.

DIN „COMUNICATUL ȘEDINȚEI COMITETULUI POLITIC EXECUTIV AL C.C. AL P.C.R.”

21 iunie 1977

Sub președinția tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, marți, 21 iunie 1977, a avut loc ședința Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu a prezentat, de asemenea, o informare cu privire la întâlnirea prietenească pe care a avut-o, la Debrețin și Oradea, cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, care constituie o nouă și semnificativă expresie a relațiilor frățești, de strînsă și fructuoasă colaborare, statornicite între Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, între România și Ungaria, între popoarele țărilor noastre.

Comitetul Politic Executiv a dat o înaltă apreciere activității desfășurate de secretarul general al Partidului Comunist Român, de delegația de partid

și de stat a României, rezultatelor întâlnirii dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, în cursul căreia au fost stabilite liniile directe ale adîncirii în continuare a conlucrării rodnice dintre cele două partide și țări.

Convorbirile sincere, prietenești, dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, primirea caldă ce le-a fost făcută, la Debrețin și Oradea, au reprezentat o grăitoare manifestare a sentimentelor de stimă și prețuire pe care și le nutresc reciproc popoarele noastre, a relațiilor de bună vecinătate, solidaritate și colaborare dintre cele două țări și partide.

Comitetul Politic Executiv subliniază cu satisfacție că, în cadrul schimbului de păreri la nivel înalt, s-a ajuns la înțelegeri comune privind dezvoltarea continuă, dinamică, a cooperării în producție și a schimburilor comerciale, îmbogățirea formelor de colaborare economică și tehnico-științifică, pe tărîm cultural și în alte sectoare de activitate, corespunzător potențialului economic al celor două țări, progresului obținut de România și Ungaria în toate domeniile construcției socialiste.

Comitetul Politic Executiv a relevat, totodată, cu satisfacție, că în timpul convorbirilor a fost reafirmată voința celor două partide și state de a acționa cu perseverență în vederea consolidării cursului spre destindere și cooperare și înlăptuirii unei securități reale pe continentul european, pentru democratizarea vieții internaționale, pentru făurirea unei lumi mai drepte și mai bune. Schimbul de vederi a evidențiat, de asemenea, hotărîrea partidelor, statelor și popoarelor noastre de a sprijini lupta popoarelor pentru independență națională, împotriva imperialismului, colonialismului și neocolo-

nialismului, pentru progres social și dezvoltare liberă, de-sine-stătătoare. A fost exprimat acordul celor două țări și partide de a întări conlucrarea dintre ele în lupta pentru socialism, pentru înfăptuirea aspirațiilor de pace, bunăstare, independență și libertate ale întregii omeniri.

Comitetul Politic Executiv subliniază că, prin caracterul lor rodnic, convorbirile dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul János Kádár marchează un aport de seamă la dezvoltarea prieteniei și colaborării frățești româno-ungare, spre binele ambelor popoare, în interesul accelerării construcției socialiste în cele două țări, al cauzei generale a socialismului și păcii.

Aprobând în unanimitate documentele semnate, înțelegerile și concluziile la care s-a ajuns cu prilejul acestor vizite și convorbiri, Comitetul Politic Executiv a stabilit măsuri pentru a se asigura toate condițiile dezvoltării, pe multiple planuri, a colaborării cu Republica Democrată Germană și Republica Populară Ungară, cu partidele și popoarele celor două țări prietene.

PLENARA C.C. AL P.M.S.U.

La Budapesta a avut loc plenara Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, care a examinat și aprobat informarea cu privire la problemele actuale ale situației internaționale, raportul privind preschimbarea documentelor de partid și informarea referitoare la problemele actuale ale politicii culturale.

„Întîlnirea prietenească dintre János Kádár, prim-secretar al C.C. al P.M.S.U., și Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, desfășurată în orașele Debrecin și Oradea — se spune în comunicatul plenarei transmis de agenția M.T.I. — a servit cauzei extinderii colaborării dintre P.M.S.U. și P.C.R., dintre Republica Populară Ungară și Republica Socialistă România, adîncirii relațiilor pe multiple planuri dintre popoarele celor două țări. Comitetul Central — relevă comunicatul — a dat o înaltă apreciere acordurilor încheiate,

care vor contribui la dezvoltarea continuă a colaborării celor două țări în domeniile economiei, culturii și în alte sfere de activitate. Convorbirile au reafirmat unitatea de interese a celor două țări în lupta pentru socialism și pace“.

ÎNȚILNIREA PRIETENEASCĂ A TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU CU TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR *

În conformitate cu înțelegerea anterioară, la 15 iunie 1977 a început la Debrecen înțilnirea prietenească a tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

În cadrul convorbirilor prilejuite de această înțilnire, care a continuat la 16 iunie la Oradea, s-a efectuat o informare reciprocă privind mersul construcției socialiste în cele două țări, dezvoltarea relațiilor bilaterale pe tărîm politic, economic, tehnico-științific și cultural, precum și un schimb de opinii pe probleme ale politicii internaționale.

Noul dialog la nivel înalt româno-ungar a constituit un prilej de a evoca dezvoltarea conlucrării

* Articol apărut în ziarul „Scînteia“ nr. 10 830 din 15 iunie 1977.

dintre cele două țări vecine și prietene în cele mai diferite domenii de activitate. După cum se știe, raporturile româno-ungare beneficiază de cadrul favorabil pe care-l constituie Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală semnat la București în februarie 1972.

Evoluția ascendentă a raporturilor româno-ungare își găsește o vie expresie pe tărîmul colaborării economice care cunoaște o continuă extindere, în interesul ambelor popoare constructoare ale socialismului. În acest context se cuvine a evidenția, paralel cu sporirea schimburilor — al căror volum urmează să se dubleze în actualul cincinal față de cincinalul precedent — evoluția colaborării spre forme moderne, de eficiență tot mai ridicată. În același timp, se dezvoltă colaborarea în domeniile culturii, artei, turismului, vizitele reciproce de delegații reprezentînd cele mai diverse sectoare ale vieții sociale — toate acestea contribuind la mai buna cunoaștere reciprocă a celor două popoare, la intensificarea prieteniei lor.

Ca țări europene, România și Ungaria sînt profund interesate în statornicirea unei securități trănice și dezvoltarea cooperării pe continent, își aduc contribuția, alături de toate forțele democratice și progresiste, la afirmarea năzuințelor de pace și înțelegere între toate popoarele lumii.

Întreaga experiență istorică a demonstrat că o înrîurire hotărîtoare asupra acestui curs ascendent exercită dezvoltarea relațiilor de solidaritate și colaborare dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, întîlnirile și convorbirile dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, care, de fiecare dată, s-au înscris ca aporturi

de cea mai mare însemnătate la adîncirea conlucrării dintre cele două țări și popoare.

Noul dialog la nivel înalt româno-ungar este menit să deschidă largi perspective relațiilor de prietenie și conlucrare româno-ungare, în interesul construcției socialismului și comunismului în cele două țări, în folosul și spre binele ambelor popoare, al progresului și prosperității lor continue, al cauzei generale a socialismului, înțelegerii și cooperării în Europa și în întreaga lume.

Plecarea din Oradea

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, a plecat, miercuri, 15 iunie, dimineața, din Oradea, pentru a se întâlni, la Debrețin, cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, în conformitate cu înțelegerea stabilită anterior.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu este însoțit de tovarășii Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., de alte persoane oficiale.

La plecare, pe aeroportul din Oradea se aflau mii de oameni ai muncii, care au aclamat îndelung, cu însuflețire, pe secretarul general al partidului, exprimându-și satisfacția față de noua întâlnire dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, mo-

ment de deosebită importanță pentru dezvoltarea și întărirea relațiilor de prietenie și colaborare dintre țările, partidele și popoarele noastre.

Călduroasă primire solilor poporului român

Miercuri, 15 iunie, dimineața, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, a sosit la Debrețin, unde, în conformitate cu înțelegerea anterioară, are loc întâlnirea prietenească cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, întâlnire care urmează să continue, joi, la Oradea.

Eveniment de o deosebită însemnătate pentru dezvoltarea tradiționalelor legături de prietenie, solidaritate și colaborare dintre cele două țări, menit să deschidă noi perspective amplificării acestor relații în folosul ambelor popoare, întâlnirea la nivel înalt româno-ungară a fost așteptată aici cu deosebit interes.

În cinstea sosirii înalților oaspeți, orașul de reședință al județului Hajdú-Bihar, ale cărui organe de partid, întreprinderi și instituții întrețin cu cele din județul Bihor strânse legături de colaborare, semnificative pentru bunele relații existente între cele două țări, a fost împodobit sărbătorește. Pe principalele străzi din Debrețin, pe edificii au fost arborate drapelele de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Populare Ungare, au fost așe-

zate pancarte cu urări de salut pentru întărirea prieteniei dintre popoarele noastre.

Aeroportul oraşului a îmbrăcat, la rîndul său, haină de sărbătoare. Sînt arborate drapelele de stat ale României şi Ungariei. Pe o mare pancartă a fost scrisă în limbile română şi maghiară urarea „Bine aţi venit în patria noastră, tovarăşe Nicolae Ceauşescu !”.

Ora 9. Aeronava purtînd însemnele României socialiste aterizează.

La coborîrea din avion, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, secretar general al Partidului Comunist Român, preşedintele Republicii Socialiste România, este salutat cu deosebită căldură de tovarăşul János Kádár, prim-secretar al C.C. al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar. Cei doi conducători de partid îşi strîng mîinile prieteneşte, se îmbrăţişează.

Împreună cu tovarăşul Nicolae Ceauşescu au sosit tovarăşii Ilie Verdeţ, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Ştefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., alte persoane oficiale, consilieri şi experţi.

În întîmpinarea oaspeţilor au venit la aeroport tovarăşii Gyenes András, secretar al C.C. al P.M.S.U., Havasi Ferenc, membru al C.C. al P.M.S.U., vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, Katona István, membru al C.C. al P.M.S.U., şef de secţie la C.C. al P.M.S.U., Varga István, adjunct de şef de secţie la C.C. al P.M.S.U., Roska István, adjunct al ministrului de externe, Sikula György, prim-secretar al Comitetului judeţean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., şi Szabó Imre, preşedintele consiliului popular judeţean.

Erau prezenţi, de asemenea, Victor Bolojan, ambasadorul ţării noastre la Budapesta, şi Biczó György, ambasadorul Ungariei la Bucureşti.

Prezenţi în mare număr pe aeroport, locuitorii din Debreţin au făcut înalţilor oaspeţi o primire plină de căldură, exprimîndu-şi satisfacţia pentru această întîlnire româno-ungară la nivel înalt, sentimentele de prietenie faţă de poporul român. Se aplaudă cu însufleţire, se ovaţionează pentru întărirea prieteniei româno-ungare.

Cei doi conducători de partid se îndreaptă apoi în automobile spre oraş.

Coloana de maşini străbate o zonă industrială, apoi cîteva din principalele străzi ale oraşului, care prezintă astăzi imaginea semnificativă a înnoirilor petrecute în viaţa economică şi socială a Debreţinului, ca dealtfel a întregii ţări, în anii socialismului.

De-a lungul arterelor străbătute de coloana oficială, împodobite festiv în această zi, locuitorii întîmpină pe tovarăşii Nicolae Ceauşescu şi János Kádár cu sentimente pline de căldură. Se aplaudă îndelung, se ovaţionează. Sîntem martorii unui moment semnificativ al acestei întîlniri la nivel înalt, care se va înscrie în cronică raporturilor bilaterale ca un eveniment de o deosebită importanţă pentru întărirea relaţiilor de prietenie, solidaritate şi colaborare dintre P.C.R. şi P.M.S.U., dintre Republica Socialistă România şi Republica Populară Ungară, în folosul ambelor popoare, al cauzei socialismului şi păcii în lume.

Tovarăşii Nicolae Ceauşescu şi János Kádár răspund cu prietenie manifestărilor pline de însufleţire ale locuitorilor, care, de-a lungul întregului traseu, aplaudă îndelung.

Începerea convorbirilor oficiale

Miercuri, 15 iunie, au început la Debrețin, la sediul Comitetului județean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., convorbirile oficiale dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

La convorbiri participă, din partea română, tovarășii Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Gheorghe Blaj, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Bihor al P.C.R., Dumitru Turcuș, adjunct de șef de secție la C.C. al P.C.R., Constantin Oancea, adjunct al ministrului afacerilor externe, Victor Bolojan, ambasadorul Republicii Socialiste România la Budapesta.

Din partea ungară au luat parte tovarășii Gyenes András, secretar al C.C. al P.M.S.U., Havasi Ferenc, membru al C.C. al P.M.S.U., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Katona István, membru al C.C. al P.M.S.U., șef de secție la C.C. al P.M.S.U., Sikula György, prim-secretar al Comitetului județean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., Varga István, adjunct de șef de secție la C.C. al P.M.S.U., Roska István, adjunct al ministrului afacerilor externe, și Biczó György, ambasadorul Republicii Populare Ungare la București.

În cursul convorbirilor s-a procedat la o informare reciprocă asupra realizărilor dobândite de cele două popoare în construcția socialistă, a activității și preocupărilor actuale și de perspectivă ale Partidului Comunist Român și respectiv, Partidului Muncitoresc Socialist Ungar. S-a subliniat, de ambele părți, că succesele obținute de Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară în edificarea societății noi, socialiste slujesc interesele celor două popoare și, totodată, aduc o contribuție importantă la cauza generală a socialismului și păcii, la întărirea prestigiului și influenței socialismului în lume.

În acest sens a fost exprimată dorința de a se intensifica relațiile de prietenie și colaborarea dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, de a întări conlucrarea româno-ungară pe arena internațională, în lupta pentru socialism, securitate și pace.

Relevînd cu satisfacție cursul ascendent al relațiilor româno-ungare pe multiple planuri, cei doi conducători de partid au subliniat necesitatea ca în viitor să se identifice noi căi de dezvoltare a acestor relații, de intensificare a schimburilor comerciale, a cooperării în producție, în domeniile științei și tehnicii, culturii și artei, punîndu-se în valoare condițiile favorabile determinate de vecinătatea celor două țări, de faptul că popoarele noastre construiesc socialismul și comunismul, de creșterea continuă, în ritm rapid, a potențialului economiilor naționale ale României și Ungariei.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár au dat indicații organelor de specialitate din țările res-

pective de a intensifica eforturile pentru înfăptuirea acestor obiective.

Convorbirile s-au desfășurat într-o atmosferă de prietenie și cordialitate.

Dejun în onoarea tovarășului Nicolae Ceaușescu

După prima parte a convorbirilor, cei doi conducători de partid s-au reîntilnit în cadrul unui dejun oferit în onoarea tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, de tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Pe traseul străbătut de la sediul Comitetului județean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., unde au avut loc convorbirile, pînă la clădirea Consiliului popular al orașului Debrețin, unde s-a desfășurat dejunul, tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár au fost salutați din nou, cu multă însuflețire, de numeroși cetățeni, care au aplaudat îndelung.

La dejun au luat parte tovarășii Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., și Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., precum și celelalte persoane oficiale române.

Au participat tovarășii Gyenes András, secretar al C.C. al P.M.S.U., Havasi Ferenc, membru al C.C. al P.M.S.U., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, alte persoane oficiale ungare.

În timpul dejunului, desfășurat într-o atmosferă cordială, prietenească, tovarășul János Kádár și to-

varășul Nicolae Ceaușescu au rostit toasturi, urmărite cu viu interes și subliniate cu aplauze de cei prezenți.

TOASTUL tovarășului János Kádár

Stimate tovarășe Ceaușescu !

Dragi oaspeți !

În numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, vă salut cu respect pe dumneavoastră, tovarășe Ceaușescu, pe prietenii noștri români sosiți cu dumneavoastră în acest oraș bogat în tradiții, Debrețin.

Întîlnirea noastră are loc în spiritul străduinței de a întări prietenia popoarelor noastre, de a dezvolta colaborarea dintre cele două partide și țări și de a lărgi relațiile existente. Sîntem ferm convinși că popoarele noastre numai împreună pot progresa. În acest sens, dispunem de o bază corespunzătoare, deoarece principalele noastre țeluri și interese sînt identice. Sîntem vecini și pășim împreună pe drumul nostru istoric al construirii societății socialiste dezvoltate, al luptei comune pentru apărarea păcii în lume, pentru victoria mondială a socialismului.

Delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Ungare a făcut o vizită în țara dumneavoastră în anul 1972, a dus tratative cu delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România și a reînnoit Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală. Pot constata cu satisfacție că am obținut progrese — ca urmare a muncii noastre comune — în ceea ce privește realizarea acordu-

rilor încheiate la întâlnirea amintită. Întîlnirile dintre reprezentanții de frunte ai partidelor și statelor noastre au devenit mai sistematice, relațiile dintre cele două partide sînt corespunzătoare.

Schimbul de mărfuri se dezvoltă dinamic. În actualul cincinal, volumul comerțului exterior se dublează față de cincinalul precedent.

Am înregistrat progrese și în domeniul relațiilor culturale, considerăm că sînt utile inițiativele privind cultivarea tradițiilor noastre progresiste comune. Rezultatele obținute noi le considerăm importante și le apreciem în mod corespunzător.

Comitetul Central al partidului nostru, guvernul țării sînt convinse că lărgirea relațiilor pe baza intereselor reciproce servește interesele popoarelor ambelor țări. Apreciam că în cadrul colaborării economice s-ar putea căuta și realiza în mod mai direct și mai conștient posibilitățile specializării și cooperării în producție și, în general, s-ar putea găsi și modurile de valorificare a avantajelor economice care provin din vecinătatea celor două țări.

Ar trebui să acordăm o atenție mai mare și schimbului valorilor culturale, în scopul realizării acordurilor comune și al folosirii pe deplin a bogătelor posibilități în domeniul relațiilor culturale.

Un factor important al relațiilor noastre multilaterale este existența naționalității române în Republica Populară Ungară, respectiv a naționalității maghiare în Republica Socialistă România. Colaborarea în continuă lărgire în domeniile politic, economic, cultural, științific și al învățămîntului asigură largi posibilități pentru naționalitățile noastre ca să contribuie în mod activ la întărirea relațiilor de bună vecinătate dintre țările noastre socialiste. Este în in-

teresul nostru comun ca naționalitățile noastre să îndeplinească un rol de punte, acesta contribuind la întărirea prieteniei dintre cele două popoare.

Stimate tovarășe Ceaușescu !

Dragi oaspeți !

Partidul, guvernul și poporul nostru urmăresc cu mare interes munca depusă de poporul României vecine, condusă de Partidul Comunist Român, în construirea societății socialiste. Cunoaștem și apreciem rezultatele dumneavoastră, ne bucură succesele obținute. Sîntem convinși că, în urma muncii creatoare, Republica Socialistă România va obține noi succese în domeniul industrializării țării, în mărirea producției agricole, în ridicarea nivelului de trai al poporului, ceea ce vă dorim din inimă.

Despre noi, pot să vă spun că situația internă a Republicii Populare Ungare este stabilă, poporul ungar, alcătuiind o unitate națională socialistă, muncește cu succes pentru realizarea hotărîrilor celui de-al XI-lea Congres al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar și a sarcinilor prevăzute de cel de-al V-lea plan cincinal. Poporul nostru se pregătește să sărbătorească cea de-a 60-a aniversare a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie, eveniment istoric de însemnătate mondială, fiind și sărbătoarea noastră.

Față de poporul sovietic, înfăptuitorul acestui mare eveniment, poporul nostru exprimă sentimentele sale și prin larga întrecere socialistă în muncă ce se desfășoară în cinstea acestei aniversări.

Pe parcursul construcției socialiste trebuie să învingem greutăți considerabile, dar avem toate motivele să privim cu încredere în viitor. Planurile noastre sînt clare și realiste, puterea poporului mun-

citor este solidă, poporul urmează partidul, avem prieteni și aliați de încredere.

Dragi tovarăși !

Actualmente sîntem martorii unor procese complexe pe plan internațional. Concomitent sînt prezente și acționează două tendințe : cea hotărîtoare a mersului istoriei, destinderea, și diferitele contraatacuri ale cercurilor imperialiste împotriva destinderii. Noi sîntem de părere și pe mai departe că raporturile internaționale de forțe, care constituie baza tendinței destinderii în perspectivă, au un rol hotărîtor asupra formării proceselor internaționale. În acest context are o importanță deosebită ca unitatea țărilor socialiste să devină și mai încheată și strînsă, să se lărgască și mai mult frontul adepților destinderii, iar lupta pentru destinderea militară, pentru frînarea cursului înarmării, pentru dezarmare să devină mai eficace, ca procesul destinderii să devină ireversibil. Cheazăia succesului este unitatea comunității socialiste și unirea tuturor forțelor progresiste și iubitoare de pace.

Partidul și guvernul nostru, în deplin acord cu poporul, își continuă linia lor de politică externă. Ca membră a Tratatului de la Varșovia, Republica Populară Ungară își concentrează eforturile asupra întăririi forțelor socialismului, ale progresului și ale păcii, în spiritul înțelegerilor și inițiativelor noastre comune. Sîntem solidari cu detașamentele de luptă ale mișcării comuniste și muncitorești internaționale în lupta lor pentru evoluția democratică, sprijinim lupta de eliberare a popoarelor pentru independență națională. Ne străduim să lărgim colaborarea reciproc avantajoasă și cu țările avînd altă orînduire socială.

Stimate tovarășe Ceașescu !

Prieteni !

Dragă tovarășe Ceașescu, permiteți-mi ca în încheiere să-mi exprim sincera speranță că actuala noastră întîlnire va da un nou avînt dezvoltării relațiilor ungaro-române.

Vă pot asigura că în întărirea relațiilor noastre noi acordăm și pe mai departe un rol hotărîtor colaborării strînse dintre partidele noastre. Sînt convinși că întărirea relațiilor dintre cele două partide pe baza principiilor marxism-leninismului și ale internaționalismului proletar corespunde cel mai bine intereselor popoarelor noastre, scopurilor socialiste comune. Pe baza încrederii reciproce și în urma eforturilor comune se va întări prietenia frățească dintre cele două popoare și colaborarea noastră va intra într-o perioadă și mai fructuoasă.

În sănătatea tovarășului Ceașescu și a tuturor oaspeților dragi români !

Pentru înflorirea Republicii Socialiste România !

Pentru adîncirea colaborării între țările noastre !

Pentru prietenia indisolubilă a popoarelor ungar și român, constructoare ale socialismului ! (Aplauze).

TOASTUL tovarășului Nicolae Ceașescu

Stimate tovarășe János Kádár,

Dragi tovarăși și prieteni maghiari,

Îmi face o deosebită plăcere ca, în numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat și al Guvernului Republicii Socialiste România, precum și al meu personal, să vă adresez dumneavoastră, dragă tovarășe Kádár și

dragii prieteni din Republica Populară Ungară, un salut cordial și cele mai bune urări tovărășești.

Doresc să mulțumesc pentru ospitalitatea cu care ne-ați întâmpinat pe pământul Ungariei prietene, pentru primirea caldă pe care ne-a făcut-o populația orașului Debrețin. În aceasta noi vedem o expresie a sentimentelor de stimă și prețuire pe care și le nutresc reciproc popoarele noastre, o manifestare a relațiilor de bună vecinătate, prietenie și colaborare dintre cele două țări și partide.

Doresc să remarc cu satisfacție că, în spiritul prevederilor Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară, relațiile economice, politice, tehnico-științifice și culturale au cunoscut o evoluție pozitivă. Față de cincinalul 1971—1975 — când schimburile economice reciproce româno-ungare au crescut de 2,2 ori — pînă în 1980 volumul total al acestor schimburi aproape se va dubla.

Fără îndoială că, în cadrul întîlnirii și convorbirilor pe care le vom purta în aceste două zile — la Debrețin și la Oradea — și care au început astăzi, vom avea posibilitatea să facem un amplu schimb de păreri în legătură cu mijloacele și căile de a întări colaborarea și conlucrarea româno-ungară, atît pe plan bilateral, cît și pe arena mondială, în interesul reciproc al popoarelor noastre, al cauzei socialismului și păcii în lume.

Avem, într-adevăr, toate condițiile pentru ca colaborarea noastră să se dezvolte puternic. Țările noastre sînt vecine și construiesc societatea socialistă și comunistă. Nu există o altă cale pentru a asigura progresul rapid al popoarelor noastre pe drumul socialismului decît colaborarea și prietenia traianică. Avem, într-adevăr, în trecutul istoric multe

momente comune cînd oamenii progresiști, forțele înaintate din ambele țări au întărit solidaritatea și au luptat împreună împotriva asupririi, pentru binele celor două țări și popoare.

Partidelor noastre — Partidului Comunist Român și Partidului Muncitoresc Socialist Ungar — guvernelor și, desigur, secretarilor generali ai celor două partide le revine răspunderea mare de a asigura dezvoltarea prieteniei și colaborării dintre popoarele noastre.

Aș dori să exprim convingerea că, pătrunși de răspunderea pe care o avem în fața popoarelor noastre, vom acționa în așa fel încît să le asigurăm un viitor socialist și comunist, de colaborare și prietenie.

În ce privește poporul român, în prezent el își concentrează eforturile pentru îndeplinirea Programului de edificare a societății socialiste multilateral dezvoltate elaborat de Congresul al XI-lea al Partidului Comunist Român. Dorim să asigurăm îndeplinirea programului de dezvoltare economico-socială a țării și de ridicare, totodată, a nivelului de viață, materială și spirituală, al întregului nostru popor. În această direcție, întregul nostru popor, toți oamenii muncii, fără deosebire de naționalitate, îndeplinesc neabătut politica Partidului Comunist Român, care corespunde pe deplin intereselor lor vitale.

Știm că și oamenii muncii din țara dumneavoastră obțin realizări de seamă în dezvoltarea economico-socială a patriei, în transpunerea în viață a hotărîrilor Congresului al XI-lea al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar. Ne bucură aceste succese și vă urăm, dragii tovarăși, noi realizări în

construcția socialismului, în creșterea nivelului de trai al poporului.

Noi pornim de la faptul că succesele obținute de România, ca și de Ungaria, precum și de toate țările socialiste constituie o contribuție la creșterea prestigiului și influenței socialismului în lume, la cauza generală a progresului și păcii.

România acordă o atenție deosebită întăririi prieteniei, colaborării și solidarității cu toate țările socialiste, cu popoarele care edifică noua orînduire. Totodată, dezvoltăm raporturi, pe multiple planuri, cu țările în curs de dezvoltare, cu tinerele state independente, cu țările nealiniat. Sprijinim activ lupta popoarelor pentru abolirea colonialismului și neo-colonialismului, împotriva politicii rasiste și de apartheid. În spiritul coexistenței pașnice, promovăm raporturi de colaborare cu toate statele lumii, fără deosebire de orînduire socială, participăm activ la diviziunea internațională a muncii.

La baza tuturor relațiilor noastre externe situăm ferm principiile deplinei egalități în drepturi, respectării independenței și suveranității naționale, neamestecului în treburile interne, avantajului reciproc, nerecurgerii la forță și la amenințarea cu folosirea forței.

În vederea înlăptuirii securității și cooperării în Europa, vom participa la Belgrad cu hotărîrea ca reuniunea care începe astăzi să dea un nou și puternic impuls înlăptuirii prevederilor documentelor de la Helsinki, care constituie un tot unitar, atît în ce privește dezvoltarea unei largi și neîngrădite cooperări economice, tehnico-științifice și culturale, cît, mai ales, trecerea la dezangajarea militară a continentului, fără de care nu se poate vorbi de pace și securitate în Europa. În general, considerăm

că trebuie să se acționeze cu mai multă fermitate pentru înlăptuirea dezarmării generale și, în primul rînd, a dezarmării nucleare.

O atenție deosebită acordăm luptei pentru lichidarea subdezvoltării și realizarea unei noi ordini economice internaționale, bazată pe deplină egalitate și echitate, care să asigure dezvoltarea mai rapidă a țărilor rămase în urmă și să înlesnească accesul larg al tuturor popoarelor la cuceririle științei și tehnicii moderne, progresul rapid și stabilitatea economică în lume.

În soluționarea problemelor complexe ale vieții internaționale considerăm că trebuie create condiții de participare cu drepturi egale a tuturor statelor, indiferent de mărimea lor. Un rol important revine în această direcție Organizației Națiunilor Unite, altor organisme internaționale care oferă cadrul organizatoric cel mai corespunzător pentru soluționarea democratică, participării active a tuturor statelor la rezolvarea problemelor internaționale, asigurării păcii.

Stimate tovarășe Kádár,

Dragi tovarăși și prieteni,

Împrejurările istorice au făcut ca în Ungaria să existe cetățeni de naționalitate română, iar în România să existe cetățeni de naționalitate maghiară. Desigur, soluționarea problemelor din fiecare țară revine partidelor și statelor respective. Noi ne străduim ca, în cadrul făuririi societății socialiste multilateral dezvoltate, să asigurăm tuturor oamenilor muncii, fără deosebire de naționalitate, cele mai bune condiții de muncă și de viață, de manifestare plenară a personalității lor umane. Pornim de la faptul că cetățenii trebuie să participe

activ la conducerea tuturor domeniilor de activitate, să poată avea, în limba lor proprie, acces la cuceririle științei și culturii. Considerăm că existența naționalităților pe teritoriul statelor noastre trebuie, într-adevăr, să constituie un factor pozitiv, o punte — ca să folosesc aceleași cuvinte — de legătură și de dezvoltare a colaborării trainice între partidele și popoarele noastre pe calea făuririi socialismului și comunismului. Doresc, încă o dată, să exprim și eu convingerea că întâlnirea și convorbirile noastre vor deschide noi posibilități pentru dezvoltarea colaborării și conlucrării româno-ungare. Deși am realizat multe pînă acum, consider că avem încă perspective mari și trebuie să facem totul pentru ca colaborarea și, îndeosebi, cooperarea în producție să cunoască, în anii următori, o dezvoltare foarte puternică. Fără îndoială, convorbirile noastre vor contribui, de asemenea, și la dezvoltarea mai strînsă a colaborării noastre pe plan internațional. Întărind solidaritatea noastră, conlucrarea cu celelalte țări socialiste, cu alte forțe progresiste și antiimperialiste, vom aduce o contribuție tot mai activă la cauza securității și păcii.

Cu această convingere, doresc să toastez pentru prietenia și colaborarea dintre țările, partidele și popoarele noastre !

Pentru bunăstarea și fericirea poporului ungar prieten !

În sănătatea tovarășului János Kádár și a celorlalți tovarăși maghiari prezenți la acest dejun !

Pentru unitatea și colaborarea țărilor socialiste, a forțelor progresiste și antiimperialiste de pretutindeni !

Pentru pace și colaborare între toate popoarele lumii ! (Aplauze).

Plecarea din Debrețin

Miercuri, 15 iunie, după încheierea convorbirilor oficiale, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, s-a înapoiat la Oradea.

La plecare, în timp ce tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár străbăteau arterele orașului, în drum spre aeroport, locuitorii din Debrețin au salutat din nou cu multă căldură pe cei doi conducători de partid, exprimîndu-și satisfacția față de dialogul la nivel înalt consacrat întăririi prieteniei și colaborării dintre partidele, țările și popoarele noastre.

Împreună cu tovarășul Nicolae Ceaușescu s-au înapoiat în țară tovarășii Ilie Verdeț și Ștefan Andrei, celelalte persoane oficiale, consilierii și experții care l-au însoțit la Debrețin.

Pentru a saluta pe oaspeți au venit la aeroport tovarășii Gyenes András, secretar al C.C. al

P.M.S.U., Havasi Ferenc, membru al C.C. al P.M.S.U., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Sikula György, prim-secretar al Comitetului județean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., alte persoane oficiale.

Erau prezenți, de asemenea, ambasadorul României la Budapesta și ambasadorul Ungariei la București.

Un mare număr de locuitori ai orașului, prezenți pe aeroport, au salutat, încă o dată, cu multă căldură, pe înalții oaspeți, au aplaudat îndelung, cu însuflețire. Cei doi conducători de partid au răspuns cu prietenie acestor manifestări ale locuitorilor.

Înainte de despărțire, tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár și-au strâns cordial mâinile, s-au îmbrățișat, s-au salutat cu un călduros „la revedere“, pînă a doua zi, cînd urmează să continue, de data aceasta pe pămîntul României, întîlnirea prietenească dintre cei doi conducători de partid.

Reîntoarcerea la Oradea

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, s-a întors miercuri, 15 iunie, seara de la Debrețin, unde a avut o întîlnire prietenească cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu a fost însoțit de tovarășii Ilie Verdeț, Ștefan Andrei, de alte persoane oficiale.

În conformitate cu înțelegerea stabilită anterior, tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár se vor întîlni din nou joi, 16 iunie, la Oradea.

Mii de localnici au făcut tovarășului Nicolae Ceaușescu, la întoarcerea în municipiul Oradea, o caldă manifestare de dragoste și stimă, reafirmînd adeziunea deplină a întregului popor la politica internă și externă a partidului și statului nostru pusă în slujba prosperității patriei, creșterii prestigiului și rolului României în viața internațională, întăririi unității și colaborării țărilor socialiste, cauzei păcii, cooperării și înțelegerii între națiuni.

SOSIREA LA ORADEA A TOVARĂȘULUI JÁNOS KÁDÁR

Joi, 16 iunie, a sosit la Oradea, pentru a continua întâlnirea prietenească începută miercuri la Debrețin cu tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Pentru acest eveniment de deosebită însemnătate în cronica relațiilor de prietenie, solidaritate și colaborare româno-ungare, orașul de pe Criș, căruia i-a revenit cinstea să găzduiască această nouă întâlnire dintre conducătorii celor două partide, a îmbrăcat haină sărbătorească. Arterele principale erau împodobite cu drapelele de stat ale României și Ungariei, cu steaguri roșii. Pe o mare pancartă, ce traversează șoseaua care leagă orașul Oradea de punctul de frontieră, se putea citi, în limbile română și maghiară, urarea: „Bun venit în Republica Socialistă România tovarășului János

Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar“.

La intrarea în oraș sosește, într-o mașină purtând însemnele Republicii Socialiste România și Republicii Populare Ungare, tovarășul János Kádár, prim-secretar al C.C. al P.M.S.U. În aplauzele îndelungate ale mulțimii, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, salută cu deosebită căldură pe distinsul oaspete. Cei doi conducători de partid își strâng prietenește mâinile, se îmbrățișează.

Potrivit vechii datini românești, un grup de țărani, îmbrăcați în pitorești costume bihorene, invită pe tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár să guste din pâinea ospitalității, din plosca cu vin. Pionierii îi întâmpină cu mari buchete de garoafe roșii.

În întâmpinare se aflau, de asemenea, tovarășul Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., membri ai birourilor comitetelor județean și municipal de partid, alte persoane oficiale.

De la punctul de frontieră Borș, primul secretar al C.C. al P.M.S.U. a fost condus, pînă la intrarea în oraș, de tovarășul Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Gheorghe Blaj, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Bihor al P. C. R., precum și de Victor Bolojan, ambasadorul României la Budapesta.

Împreună cu tovarășul János Kádár au sosit tovarășii Gyenes András, secretar al C.C. al P.M.S.U., Havasi Ferenc, membru al C.C. al P.M.S.U., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Katona István,

membru al C.C. al P.M.S.U., șef de secție la C.C. al P.M.S.U., Sikula György, prim-secretar al Comitetului județean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., Varga István, adjunct de șef de secție la C.C. al P.M.S.U., Roska István, adjunct al ministrului afacerilor externe, și Biczó György, ambasadorul Ungariei la București.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár iau loc într-o mașină deschisă. Coloana oficială străbate artere principale ale orașului, transformate în această frumoasă dimineață de vară într-un ade-vărat culoar viu. Zeci de mii de orădeni — oameni ai muncii din marile unități industriale, din instituții, elevi, pionieri — au ieșit în întâmpinarea celor doi conducători de partid cu stegulețe, cu buchete de flori. Urale și ovații prelungi dau expresie dragostei și stimei pe care întregul nostru popor le poartă tovarășului Nicolae Ceaușescu, adeziunii totale la politica internă și externă a partidului și statului nostru. Pe traseu se scandează „Ceaușescu—Kádár” — dovada sentimentelor prietenești pe care și le nutresc reciproc cele două popoare, manifestare a relațiilor de bună vecinătate, prietenie și colaborare dintre România și Ungaria.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár răspund cu prietenie acestei calde manifestări pe care populația municipiului Oradea a făcut-o celor doi conducători de partid.

Încheierea convorbirilor oficiale

Joi, 16 iunie, s-au încheiat, la Oradea, convorbirile oficiale dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român,

președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

La convorbiri au participat :

Din partea română — tovarășii Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Gheorghe Blaj, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Bihor al P.C.R., Dumitru Turcuș, adjunct de șef de secție la C.C. al P.C.R., Constantin Oancea, adjunct al ministrului afacerilor externe, Victor Bolojan, ambasadorul Republicii Socialiste România la Budapesta.

Din partea ungară — tovarășii Gyenes András, secretar al C.C. al P.M.S.U., Havasi Ferenc, membru al C.C. al P.M.S.U., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Katona István, membru al C.C. al P.M.S.U., șef de secție la C.C. al P.M.S.U., Sikula György, prim-secretar al Comitetului județean Hajdú-Bihar al P.M.S.U., Varga István, adjunct de șef de secție la C.C. al P.M.S.U., Roska István, adjunct al ministrului afacerilor externe, și Biczó György, ambasadorul Republicii Populare Ungare la București.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár au abordat, în ultima zi a convorbirilor, aspecte fundamentale ale situației internaționale actuale.

Cei doi conducători de partid au reafirmat voința țărilor și partidelor noastre de a contribui, prin eforturi comune, la întărirea destinderii, păcii, securității și colaborării internaționale, la victoria cauzei socialismului în întreaga lume. A fost relevată necesitatea de a se acționa pentru crearea

unui climat de securitate reală și largă cooperare în Europa, exprimându-se în acest cadru hotărîrea de a depune eforturi ca reuniunea de la Belgrad să marcheze, prin măsurile ce le va adopta, noi progrese pe calea îndeplinirii în practică a obiectivelor majore convenite la Helsinki, a adîncirii și consolidării destinderii pe continentul european și în lume.

Totodată, a fost relevată, în cursul convorbirilor, importanța deosebită pe care România și Ungaria o acordă soluționării, prin mijloace politice, a tuturor diferendelor — din Orientul Mijlociu, din alte regiuni ale globului — îndeplinirii stringente a dezangajării militare și a dezarmării, în primul rînd a dezarmării nucleare, realizării unei reale securități internaționale, făuririi unei lumi mai drepte și mai bune. Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár au exprimat hotărîrea partidelor, statelor și popoarelor noastre de a sprijini lupta popoarelor pentru independență națională, împotriva imperialismului, colonialismului, neocolonialismului și rasismului, pentru progres social.

A fost exprimat acordul ca România și Ungaria, Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar să întărească conlucrarea între ele și, totodată, cu celelalte țări socialiste, cu partidele comuniste și muncitorești, cu toate forțele progresiste, democratice, antiimperialiste, în lupta pentru socialism, pentru îndeplinirea aspirațiilor de pace, bunăstare, independență și libertate ale întregii omeniri.

Convorbirile s-au desfășurat într-o atmosferă sinceră, de prietenie și cordialitate.

Solemnitatea semnării Comunicatului privind întîlnirea prietenească

După încheierea convorbirilor, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, au semnat, într-un cadru solemn, comunicatul cu privire la întîlnirea prietenească dintre cei doi conducători de partid.

Au participat tovarășii Ilie Verdeț, Ștefan Andrei, alte persoane oficiale române.

Au luat parte tovarășii Gyenes András, Havasi Ferenc, celelalte persoane oficiale ungare.

După semnarea documentului, tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul János Kádár și-au strîns mîinile cu căldură, s-au îmbrățișat prietenește.

Dejun în onoarea tovarășului János Kádár

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, a oferit joi, 16 iunie, un dejun în onoarea tovarășului János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Au participat tovarășii Ilie Verdeț, Ștefan Andrei, precum și alte persoane oficiale române.

Au luat parte tovarășii Gyenes András, Havasi Ferenc, celelalte persoane oficiale ungare care-l însoțesc pe primul secretar al C.C. al P.M.S.U.

În timpul dejunului, care a decurs într-o ambianță cordială, prietenească, tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul János Kádár au rostit toas-turi, urmărite cu viu interes și subliniate cu aplauze de cei prezenți.

TOASTUL tovarășului Nicolae Ceaușescu

Stimate tovarășe János Kádár,
Stimați tovarăși și prieteni maghiari,
Stimați tovarăși,

Înainte de toate doresc ca în numele conducerii partidului și statului nostru, precum și al meu personal, să vă adresez dumneavoastră, tovarășe Kádár, și celorlalți tovarăși maghiari un salut călduros pe pământului României, împreună cu cele mai bune urări.

Întîlnirile și convorbirile pe care le-am avut în aceste două zile — atît la Debrețin, cît și aici, la Oradea — ne-au oferit prilejul să facem un larg și fructuos schimb de păreri și probleme de interes comun, au dat, încă o dată, expresie bunelor relații care s-au statornicit și se dezvoltă între partidele, țările și popoarele noastre.

În cursul convorbirilor am ajuns împreună la concluzii comune de a promova și mai larg în viitor solidaritatea și colaborarea româno-ungară. Înțelegerile cu privire la intensificarea schimburilor comerciale și, îndeosebi, la adîncirea cooperării în producție într-o serie de sectoare de cea mai mare importanță pentru progresul mai rapid al celor două economii — cum sînt construcția de mașini, elec-

tronica, industria chimică și altele — au o importanță deosebită.

O importanță primordială are, de asemenea, faptul că am căzut de acord să dezvoltăm colaborarea în domeniul științei și tehnicii, în vederea introducerii mai accelerate în producția din țările noastre a celor mai noi cuceriri ale revoluției tehnico-științifice moderne.

Fără îndoială că acum se cere să acționăm în așa fel încît aceste înțelegeri să fie realizate în viață. Consider că o importanță deosebită are faptul că am convenit să începem discuțiile pentru colaborarea de perspectivă și chiar pentru încheierea unui acord de lungă durată.

În același timp, ne-am preocupat de extinderea colaborării culturale, de intensificarea schimburilor în domeniul artei și literaturii, al presei și radioteleviziunii, precum și în alte domenii ale vieții spirituale. Fără îndoială că este necesar să ne preocupăm mult mai mult de activitatea politico-ideologică — parte inseparabilă a operei de construcție socialistă, de întărire a prieteniei și colaborării.

Așa cum am arătat și în toastul meu de ieri, existența în Ungaria a cetățenilor de naționalitate română, cît și existența în România a cetățenilor de naționalitate maghiară constituie un factor important de apropiere și conlucrare trainică între partidele și popoarele noastre. Desigur, soluționarea problemelor naționalităților într-o țară sau alta este o sarcină a partidelor și statelor respective, constituie o parte inseparabilă a construcției socialiste și comuniste.

Totodată, în cadrul convorbirilor noastre am ajuns la concluzia și hotărîrea comună de a inten-

sifica colaborarea și conlucrarea politică dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, contactele și schimbul de experiență în construcțiile de partid, de stat și obștești din țările noastre.

Am semnat o serie de înțelegeri și convenții, între care și cea cu privire la consulatele de la Cluj-Napoca și Debrețin, precum și la așa-zisul mic trafic de frontieră care, de fapt, este un mare trafic, pentru că privește sute de mii de oameni. Eu am convingerea că întâlnirile, contactele și vizitele mai largi la diferite niveluri îndeosebi între oamenii muncii din România și Ungaria, au o importanță deosebită pentru întărirea prieteniei și colaborării dintre statele și popoarele noastre. Iată de ce putem spune, dragă tovarășe Kádár, că în aceste zile am stabilit împreună un amplu program de colaborare multilaterală, care, fără îndoială, va fi salutat cu satisfacție de popoarele noastre, profund interesate să înainteze în colaborare pe calea progresului, a bunăstării lor, a edificării orînduirii socialiste.

Aș dori să exprim convingerea că această întâlnire și înțelegerile la care am ajuns se vor încheia cu hotărîri de seamă pentru relațiile dintre popoarele noastre, pentru servirea intereselor socialismului, a cauzei păcii și progresului în lume.

Astăzi am început schimbul de vederi cu privire la problemele internaționale. Pornim și aici de la dorința de a întări conlucrarea noastră în scopul de a contribui mai activ la soluționarea marilor probleme care preocupă lumea contemporană, de a spori aportul partidelor și popoarelor noastre la cauza securității în Europa și în întreaga lume.

Profunde schimbări revoluționare ce se petrec în lume determină schimbarea rapidă a rapor-

tului de forțe în favoarea socialismului, păcii și prieteniei între popoare. Este o caracteristică esențială a epocii noastre că popoarele își afirmă cu tot mai multă putere voința de a pune capăt politicii imperialiste și colonialiste, de a deveni stăpîne pe bogățiile naționale, pe destinele proprii, de a-și făuri o viață nouă, în mod liber, așa cum o doresc ele.

România, partidul nostru comunist vor conlucra și în viitor tot mai strîns cu toate țările socialiste, cu forțele iubitoare de progres și pace din întreaga lume, pentru soluționarea, cu forțe unite, a marilor probleme ce confruntă omenirea contemporană.

Salutăm începerea reuniunii de la Belgrad consacrate securității europene. Ne exprimăm speranța că ea va răspunde așteptării popoarelor, că va da un nou impuls luptei pentru înlăturarea documentelor de la Helsinki și, în primul rînd, pentru dezangajarea militară pe continentul nostru. În acest sens, considerăm că propunerile țărilor socialiste participante la Tratatul de la Varșovia, adoptate la reuniunea de anul trecut de la București, reprezintă o bază bună pentru conlucrarea țărilor noastre în vederea realizării securității în Europa.

Doresc să menționez din nou necesitatea intensificării eforturilor pentru lichidarea subdezvoltării și instaurarea unei noi ordini economice internaționale, pentru democratizarea reală a vieții internaționale și așezarea raporturilor dintre state pe bază de deplină egalitate și echitate, pentru creșterea rolului O.N.U. și al altor organisme internaționale în înlăturarea unei lumi mai drepte și mai bune pe planeta noastră.

Participînd activ la viața internațională, Partidul Comunist Român întărește continuu colabo-

rarea și solidaritatea cu celelalte partide comuniste și muncitorești, pe baza principiilor deplinei egalități în drepturi, a respectării dreptului fiecărui partid de a-și elabora de-sine-stătător linia politică, strategia și tactica revoluționară în conformitate cu condițiile concrete, specifice din fiecare țară.

Acordăm o mare atenție colaborării și solidarității cu partidele socialiste și social-democrate, cu alte forțe revoluționare, progresiste și antiimperialiste de pretutindeni în lupta pentru promovarea unei politici noi în viața internațională.

Aș dori să menționez faptul că, mai mult ca ori-când, este necesară întărirea unității și conlucrării țărilor socialiste, a forțelor antiimperialiste și progresiste. Totodată, este necesar ca masele populare, popoarele de pretutindeni să acționeze cu mai multă fermitate pentru a impune o politică nouă de pace și colaborare.

Deși nu am terminat încă schimbul de păreri asupra problemelor internaționale, am convingerea că și asupra acestor probleme vom ajunge la concluzii comune privind întărirea conlucrării dintre partidele și popoarele noastre, pentru a contribui împreună cu celelalte țări și partide revoluționare la soluționarea problemelor complexe ale lumii de azi.

Dragă tovarășe Kádár,

Dragi tovarăși și prieteni,

Doresc, în încheiere, să exprim încă o dată satisfacția noastră deplină pentru desfășurarea acestor convorbiri, pentru rezultatele pe care le așteptăm. Fără nici o îndoială că aceasta se va

înscrie ca un moment nou în evoluția relațiilor româno-ungare, va impulsiona puternic colaborarea și conlucrarea dintre partidele și popoarele noastre, în interesul deplin al celor două popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii.

Aș dori încă o dată, de aici, de pe pământul României, să adresez poporului prieten maghiar urări de succese tot mai mari în realizarea hotărîrilor Congresului al XI-lea, în construcția socialistă, în ridicarea bunăstării sale materiale și spirituale.

Vă rog, dragi tovarăși și prieteni, să toastăm :

Pentru prietenia și colaborarea dintre țările, partidele și popoarele noastre !

Pentru bunăstarea și fericirea poporului ungar prieten !

În sănătatea tovarășului János Kádár, a tuturor oaspeților noștri din Republica Populară Ungară !

Pentru pace și colaborare în lumea întreagă !
(Aplauze).

TOASTUL tovarășului János Kádár

Stimate tovarășe Ceaușescu,

Dragi prieteni,

Înainte de toate aș dori să mulțumesc din inimă, cu sincere sentimente, tovarășului Ceaușescu pentru călduroasele cuvinte de primire și urări de bine. Țin să exprim mulțumirile mele conducătorilor și locuitorilor județului Bihor, precum și ai orașului Oradea pentru primirea prietenească și ospitalitatea cu care ne-au înconjurat.

Întilnirea noastră prietenească din aceste două zile se apropie de sfârșit. Consider că am desfășurat o muncă utilă în cadrul tratativelor; am parcurs toate problemele importante ale relațiilor noastre bilaterale, ne-am informat reciproc în legătură cu situația din țările noastre, cu rezultatele obținute în construirea societății socialiste, precum și cu preocupările noastre; am avut un schimb de păreri privitoare la situația internațională și a mișcării comuniste și muncitorești internaționale. Tratatивele s-au desfășurat într-o atmosferă deschisă, tovarășească, și au dat rezultate. Am adoptat un comunicat comun, care conține temele principale și spiritul tratativelor purtate.

În cursul convorbirilor am avut posibilitatea să ne formăm o imagine despre viața Republicii Socialiste România. Am cunoscut rezultatele dezvoltării dinamice și eforturile de mare amploare pe care le face poporul Republicii Socialiste România pentru realizarea hotărîrilor Congresului al XI-lea al Partidului Comunist Român.

Ne bucurăm din inimă de rezultatele obținute în munca de construcție socialistă și vă dorim succes în dezvoltarea Republicii Socialiste România, în mărirea producției industriale și agricole, în înflorirea culturii socialiste, în îmbogățirea continuă a condițiilor de trai ale oamenilor muncii.

Dragi tovarăși,

În cursul tratativelor am putut constata, de comun acord, că relațiile maghiaro-române au o bază solidă. Colaborarea dintre cele două țări, pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului proletar, în spiritul Tratatului de priete-



Întilnirea dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul János Kádár
cu prilejul Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa —
Helsinki, 31 iulie 1975.



Întâlnirea dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul János Kádár
cu prilejul Conferinței partidelor comuniste și muncitorești
din Europa — Berlin, 30 iunie 1976.

La sosire pe aeroportul din Debrețin tovarășul János Kádár urează
tovarășului Nicolae Ceaușescu un cald „Bun venit“ pe pământul Ungariei.



Aclamații și aplauze din partea locuitorilor Debreținului.



Un moment din timpul întâlnirii de la Debrețin
dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár.

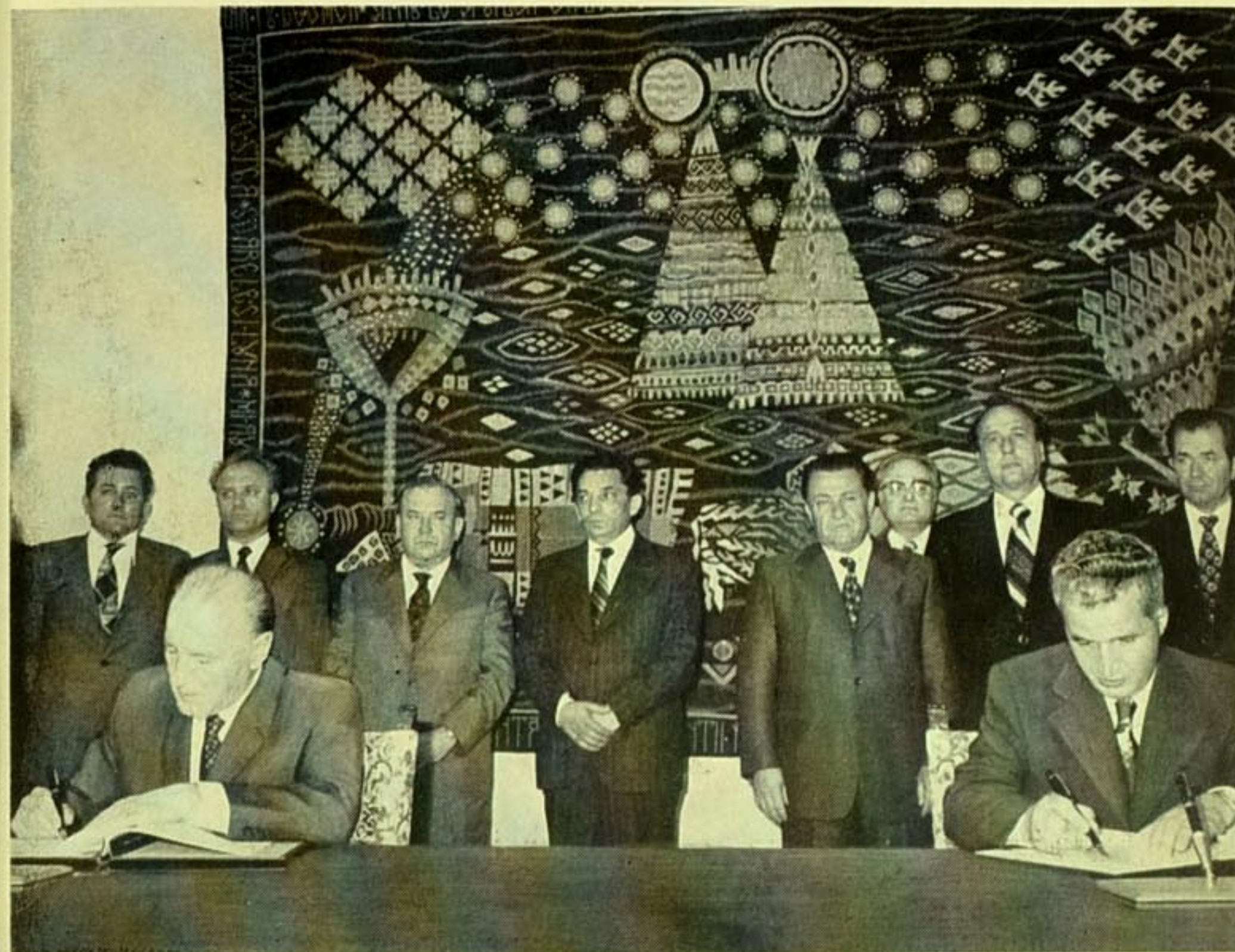
Un salut călduros
din partea locuitorilor Oradiei
pentru tovarășii Nicolae Ceaușescu
și János Kádár,
sositi pe pământul României.



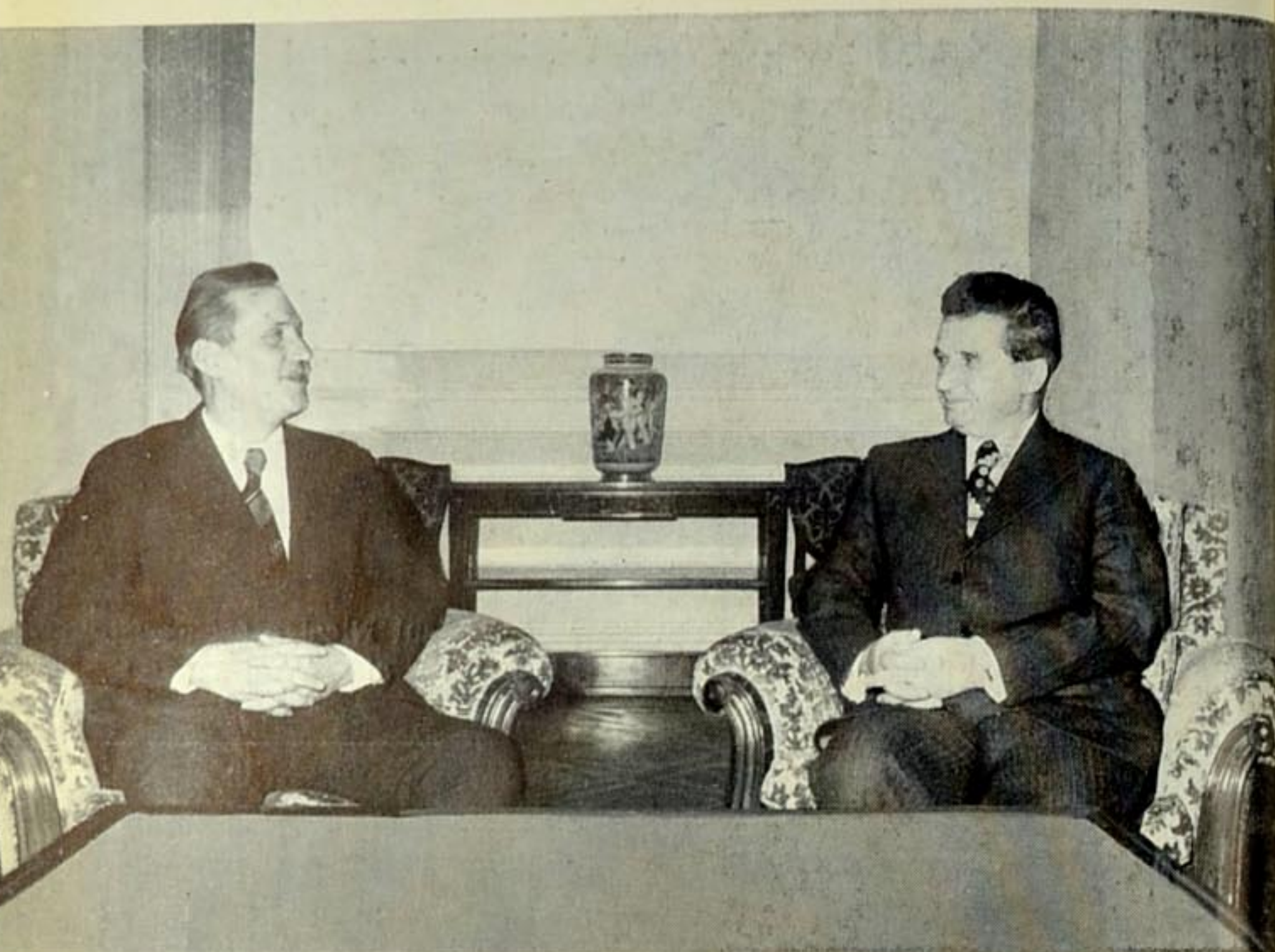
Aspect din timpul convorbirilor oficiale dintre tovarășii
Nicolae Ceaușescu și János Kádár.



Oradea, 16 iunie 1977.
La dineul oficial oferit de tovarășul Nicolae Ceaușescu
în onoarea tovarășului János Kádár.



Oradea, 16 iunie 1977.
Solemnitatea semnării Comunicatului privind întâlnirea prietenească
dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu,
secretar general al Partidului Comunist Român,
președintele Republicii Socialiste România,
și János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.



Primirea la tovarășul Nicolae Ceaușescu
a tovarășului Lázár György, președintele Consiliului de Miniștri
al R. P. Ungare.

nie, colaborare și asistență mutuală, reînnoit în 1972, poate deveni și mai frumoasă în toate domeniile. În munca noastră comună depusă în acest sens ne putem sprijini pe rezultatele obținute. Actualul nostru plan cincinal prevede o dezvoltare înaltă a relațiilor economice maghiaro-române. Am încheiat un acord privind lărgirea zonei de mic trafic de frontieră, sporind numărul trecerilor anuale. Am căzut de acord să deschidem reciproc consulate la Debrețin, respectiv la Cluj-Napoca — așa cum a amintit și tovarășul Nicolae Ceaușescu. Interesele popoarelor noastre ne impun să depunem eforturi comune pentru dezvoltarea relațiilor dintre cele două țări și adâncirea prieteniei popoarelor noastre. Dispunem, pentru aceasta, de condiții favorabile. Vecinătatea noastră oferă posibilități bune pentru lărgirea colaborării economice — în special în privința formelor moderne de colaborare —, pentru specializarea și cooperarea în producție, pentru intensificarea contactelor directe dintre cetățenii țărilor noastre, pentru o continuă colaborare în zonele de frontieră.

În cadrul convorbirilor noastre ne-am format impresia că de ambele părți există dorința ca, în spiritul prieteniei, colaborării și internaționalismului, să se acorde atenția necesară problemelor care trebuie rezolvate în legătură cu dezvoltarea relațiilor noastre. Sîntem ferm convinși că munca noastră depusă pentru adâncirea în continuare a prieteniei, alianței și colaborării noastre slujește deopotrivă intereselor popoarelor noastre, precum și intereselor comune ale țărilor socialiste frățesti, contribuie la succesul luptei desfășurate pe plan mondial pentru victoria socialismului, a progresului și păcii.

Dragi tovarăși și prieteni,

Ne întoarcem în țară cu încrederea și speranța că această întâlnire a noastră și tratativele avute slujesc bine aspirațiile noastre comune.

Vă putem asigura, dragă tovarășe Ceaușescu, că, în ceea ce ne privește, vom face totul și în viitor, ca și pînă acum, astfel încît colaborarea dintre țările noastre să devină tot mai eficace, în toate domeniile, pentru ca să se întărească în continuare prietenia dintre popoarele noastre.

Doresc să vă mulțumesc încă o dată, dragile noastre gazde, pentru primirea caldă și pentru ospitalitate.

Dorim noi succese Partidului Comunist Român, poporului, tuturor oamenilor muncii din Republica Socialistă România !

Ridic paharul în sănătatea tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și în sănătatea colaboratorilor săi !

Pentru colaborarea internaționalistă și prietenia între partidele, țările și popoarele noastre !

Pentru cauza noastră comună, pentru socialism și pace ! (*Aplauze*).

CU PRIVIRE LA
ÎNȚILNIREA PRIETENEASCĂ DINTRE
TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU,
SECRETAR GENERAL
AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN,
PREȘEDINTELE
REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA,
ȘI TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR,
PRIM-SECRETAR
AL COMITETULUI CENTRAL
AL PARTIDULUI MUNCITORESC
SOCIALIST UNGAR

Între tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, în zilele de 15—16 iunie 1977 a avut loc o întâlnire prietenească în Republica Populară Ungară, la Debrecin, și în Republica Socialistă România, la Oradea.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár au fost salutați cu multă cordialitate de oamenii muncii, de activiști de partid și de stat din cele două orașe.

Între tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár au avut loc convorbiri, care s-au desfășurat într-o atmosferă sinceră, cordială, tovarășească. Drept rezultat al convorbirilor a fost adoptat un comunicat.

COMUNICAT

Partea română a informat despre înfăptuirea hotărîrilor Congresului al XI-lea al Partidului Comunist Român, a Programului partidului de construire a societății socialiste multilateral dezvoltate și de înaintare a României spre comunism, despre activitatea de politică externă a partidului și statului român.

Partea ungară a dat o înaltă apreciere realizărilor remarcabile obținute de poporul român, sub conducerea Partidului Comunist Român, în construcția societății socialiste multilateral dezvoltate și i-a urat să obțină noi realizări în îndeplinirea hotărîrilor Congresului al XI-lea al Partidului Comunist Român.

Partea ungară a informat despre traducerea în viață a hotărîrilor Congresului al XI-lea al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar de construire a societății socialiste dezvoltate în Republica Popu-

lară Ungară, despre activitatea internațională a partidului și a Republicii Populare Ungare.

Partea română a dat o înaltă apreciere marilor succese obținute de poporul ungar, sub conducerea Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, în construcția societății socialiste dezvoltate și i-a urat să obțină noi realizări în îndeplinirea hotărîrilor Congresului al XI-lea al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Părțile au subliniat că interesele poporului român și poporului ungar sînt comune, scopurile lor în munca de construire a socialismului, în consolidarea păcii și securității și în lupta pentru progres social sînt identice. Prietenia dintre cele două țări și relațiile dintre ele, care se dezvoltă continuu, au baze solide.

S-a evidențiat cu satisfacție că prietenia și colaborarea dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară se dezvoltă cu succes, pe baza principiilor marxism-leninismului, internaționalismului proletar și solidarității, suveranității și independenței naționale, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne, respectului și avantajului reciproc, întrajutorării tovarășești, în spiritul Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală încheiat în 1972.

S-a subliniat importanța hotărîtoare a relațiilor de partid în dezvoltarea pe mai departe a raporturilor politice, economice și culturale dintre cele două țări. Ținînd seama de aceasta, a fost reafirmată hotărîrea celor două partide de a acționa și în viitor pentru extinderea și adîncirea legăturilor pe linie de partid.

În cursul convorbirilor s-a constatat că relațiile economice dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară cunosc o dezvoltare remarcabilă, îndeosebi în domeniul schimburilor de mărfuri, care, potrivit prevederilor actualului plan cincinal, vor crește de peste două ori față de cincinalul precedent. S-au obținut rezultate în coordonarea planurilor de dezvoltare a economiilor naționale. S-au obținut rezultate și în domeniul coöperării și specializării în producție. La aceasta a contribuit și activitatea Comisiei mixte guvernamentale româno-ungare de colaborare economică.

S-a subliniat că există încă mari posibilități pentru lărgirea relațiilor economice bilaterale. Se consideră necesar să se folosească avantajele oferite de prevederile „Programului complex” al C.A.E.R. S-au relevat în mod deosebit importanța formelor mai moderne ale colaborării economice, ca și sarcinile intensificării și realizării posibilităților de specializare și cooperare în producție. S-a exprimat hotărîrea ca, în scopul dezvoltării economice a Republicii Socialiste România și Republicii Populare Ungare, să se depună noi eforturi pentru mai buna folosire a avantajelor ce decurg din vecinătatea celor două țări.

Sub semnul întîlnirii la nivelul cel mai înalt, a avut loc semnarea protocolului privind lărgirea schimburilor de mărfuri, acordului privind colaborarea în domeniul poștelor și telecomunicațiilor, înțelegerii referitoare la modificarea convenției privind micul trafic de frontieră, înțelegerii privind înființarea, pe bază de reciprocitate, de consulate, protocolului privind prelungirea convenției hidrotehnice.

Părțile au apreciat că lărgirea și dezvoltarea în continuare a relațiilor culturale au un rol important în întărirea prieteniei dintre poporul român și poporul ungar, în adîncirea cunoașterii și încrederii lor reciproce, în prețuirea tradițiilor lor istorice progresiste.

S-a convenit să fie extinsă, în continuare, colaborarea în domeniile ideologiei, culturii, învățămîntului, științei și artei, pentru promovarea prieteniei și conlucrării româno-ungare. În acest cadru, s-a apreciat activitatea pe care o desfășoară Comisia mixtă de colaborare culturală și Comisia mixtă de istorici.

De comun acord, părțile au apreciat că existența naționalității ungare în Republica Socialistă România și a naționalității române în Republica Populară Ungară este rezultatul dezvoltării istorice, al vecinătății multiseculare și constituie un factor important pentru dezvoltarea prieteniei dintre cele două țări.

Soluționarea justă marxist-leninistă a problemei naționale în cele două țări, asigurarea drepturilor egale și de dezvoltare multilaterală a minorităților constituie un factor important în edificarea socialismului în România și Ungaria, în întărirea prieteniei româno-ungare. Cele două părți consideră că o astfel de rezolvare este în spiritul marxism-leninismului și al normelor internaționale adoptate de O.N.U. privind promovarea și apărarea drepturilor minorităților naționale.

Rezolvarea problemei naționalităților, cetățeni ai țării respective, constituie o chestiune internă, de competența fiecăreia dintre cele două țări. Părțile apreciază că existența naționalităților în cele două țări trebuie să devină într-o măsură tot mai

mare punți de apropiere între poporul român și poporul ungar.

S-a constatat de comun acord să există solitudine și hotărîre fermă de a întări pe mai departe colaborarea dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară, de a întări și mai mult relațiile dintre ele în toate domeniile, în interesul popoarelor lor și al cauzei socialiste comune.

S-a efectuat un larg schimb de păreri cu privire la situația internațională și s-a constatat cu satisfacție că, în ultimii ani, forțele socialismului, ale progresului social și păcii au crescut continuu și exercită o influență tot mai mare asupra desfășurării evenimentelor. S-a subliniat că este de importanță deosebită lupta pe care țările socialiste o duc pentru pacea lumii, pentru progres social și socialism. Totodată, s-a evidențiat importanța contribuției pe care forțele antiimperialiste, democratice și progresiste, țările în curs de dezvoltare și nealiniat o au în procesul transformărilor largi revoluționare, naționale și sociale, în mutațiile favorabile din raportul mondial de forțe, în folosul destinderii și înțelegerii, securității și colaborării internaționale.

Republica Socialistă România și Republica Populară ungară își reafirmă hotărîrea de a continua eforturile lor în direcția proceselor internaționale pozitive, ca acestea să devină ireversibile, pentru dezvoltarea prieteniei și colaborării dintre popoare, pentru adîncirea destinderii, asigurarea păcii și securității în Europa și în întreaga lume.

S-a subliniat că evoluția evenimentelor internaționale confirmă justetea aprecierilor și pozi-

țiilor exprimate în Declarația adoptată la Consfătuirea de la București a Comitetului Politic Consultativ al țărilor participante la Tratatul de la Varșovia. S-a relevat că realizarea propunerilor cuprinse în Declarație și în celelalte documente adoptate de Consfătuire va contribui la consolidarea păcii și securității pe continentul nostru și, totodată, va duce la îmbunătățirea atmosferei internaționale.

România și Ungaria se pronunță ferm pentru adoptarea de măsuri concrete și eficiente de dezarmare și, îndeosebi de dezarmare nucleară, pentru reducerea cheltuielilor militare, a trupelor și armamentelor. A fost reafirmată poziția celor două state privind desființarea concomitentă a blocurilor militare opuse. S-a salutat rezoluția Adunării Generale a O.N.U. referitoare la necesitatea încheierii unui tratat mondial privind nefolosirea forței în relațiile internaționale. Cele două țări sprijină, totodată, convocarea sesiunii extraordinare a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite consacrată dezarmării și își exprimă speranța că această sesiune va reprezenta un pas important în domeniul dezarmării și va contribui la convocarea conferinței mondiale de dezarmare.

Cele două țări acționează pentru respectarea principiilor și recomandărilor Actului final de la Helsinki, care constituie un tot unitar. Ele au reafirmat hotărîrea de a participa activ la lucrările reuniunii de la Belgrad, astfel ca aceasta să ducă la progrese efective pe calea întăririi securității, consolidării și adîncirii colaborării reciproc avantajoase pe continentul european.

Cele două partide și țări își exprimă solidaritatea cu popoarele care luptă pentru independență națională, împotriva imperialismului, colonialismu-

lui și neocolonialismului, a discriminării rasiale, pentru progres social.

S-a subliniat că reglementarea justă și statornicirea unei păci trainice în Orientul Mijlociu pot fi realizate numai dacă Israelul își retrace trupele din toate teritoriile arabe ocupate în 1967, se asigură drepturile legitime ale poporului palestinian, inclusiv dreptul la constituirea unui stat propriu, independent, se garantează independența și securitatea tuturor statelor din zonă.

Cele două state sprijină reglementarea justă, pe cale pașnică, a diferendelor internaționale și din alte regiuni ale lumii.

Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară se pronunță pentru creșterea rolului și eficienței Organizației Națiunilor Unite în soluționarea problemelor internaționale fundamentale, în spiritul Cartei O.N.U.

În cadrul convorbirilor, părțile au constatat creșterea forței și influenței mișcării comuniste și muncitorești internaționale. A fost reafirmată voința fermă a P.C.R. și P.M.S.U. de a contribui la întărirea continuă a unității partidelor comuniste și muncitorești, pe baza principiilor marxism-leninismului, solidarității internaționale, colaborării tovarășești liber consimțite, egalității depline în drepturi, respectării dreptului fiecărui partid de a alege diferite căi în lupta pentru transformări sociale progresiste și socialism. S-a relevat importanța deosebită a Conferinței de la Berlin a partidelor comuniste și muncitorești pentru unirea eforturilor în lupta pentru pace, securitate, colaborare și progres social.

*

Întâlnirea prietenească și convorbirile de la Debrețin și Oradea, care s-au desfășurat într-o atmosferă sinceră, cordială și tovarășească, au contribuit la dezvoltarea conlucrării dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară, aducând o contribuție prețioasă la adâncirea colaborării în toate domeniile, la întărirea prieteniei și solidarității dintre poporul român și poporul ungar, constructoare ale socialismului.

Cu prilejul convorbirilor a fost reînnoită invitația ca o delegație de partid și de stat a Republicii Socialiste România să efectueze o vizită oficială de prietenie în Republica Populară Ungară. Invitația a fost acceptată cu plăcere.

Oradea, 16 iunie 1977

NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al
Partidului Comunist Român,
Președintele
Republicii Socialiste România

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

Plecarea din Oradea

Joi, 16 iunie, seara a luat sfârșit, la Oradea, întâlnirea prietenească dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Desfășurată într-o atmosferă de cordialitate și prietenie, această nouă întâlnire dintre cei doi conducători de partid se înscrie, prin importanța și semnificația ei, prin documentele semnate și măsurile stabilite, ca un moment însemnat în evoluția relațiilor româno-ungare, ca o contribuție de preț la accelerarea dezvoltării colaborării și conlucrării dintre partidele și țările noastre, în interesul celor două popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii.

De la sediul Comitetului județean Bihor al P.C.R. — unde au continuat și s-au încheiat con-

vorbirile oficiale — tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár s-au îndreptat, într-o mașină deschisă, spre gara municipiului Oradea. Populația orașului a făcut din nou o manifestare de caldă simpatie tovarășilor Nicolae Ceaușescu și János Kádár, expresie a bunelor relații care s-au statornicit și se dezvoltă între țările noastre socialiste, vecine și prietene.

La plecare erau de față tovarășii Ilie Verdeț, Ștefan Andrei, reprezentanți ai organelor locale de partid și de stat, alte persoane oficiale. Erau prezenți, de asemenea, ambasadorul României la Budapesta și ambasadorul Ungariei la București.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár își iau un cordial rămas bun, își strâng îndelung mâinile, se îmbrățișează cu căldură.

Și aici, ca pe întreg parcursul zilei, când Oradea a avut ca oaspeți de onoare pe tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, mii de localnici au aplaudat cu căldură, cu însuflețire pe cei doi conducători de partid, manifestându-și încă o dată satisfacția față de noul dialog la nivel înalt româno-ungar.

Tovarășul János Kádár a fost însoțit pînă la frontieră de tovarășii Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Gheorghe Blaj, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Bihor al P.C.R., Victor Bolojan, ambasadorul României la Budapesta.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu s-a reîntors în Capitală

Secretarul general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, tovară-

șul Nicolae Ceaușescu, care, timp de două zile, a avut, la Debrețin și Oradea, o întâlnire prietenească cu tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, a plecat, joi seara, din Oradea spre București.

După cum este cunoscut, în ziua de 14 iunie, secretarul general al partidului a făcut o vizită de lucru în județul Bihor.

La aeroportul din Oradea, tovarășul Nicolae Ceaușescu a fost condus de tovarășul Gheorghe Blaj, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Bihor al P.C.R., de alți reprezentanți ai organelor locale de partid și de stat.

O gardă militară, alcătuită din ostași, membri ai gărzilor patriotice și ai detașamentelor de pregătire militară a tineretului, a prezentat onorul. A fost intonat Imnul de stat al țării noastre.

Numeroși locuitori ai municipiului, prezenți la aeroport, au făcut secretarului general al partidului o vibrantă manifestare de dragoste și prețuire pentru activitatea neobosită pe care o consacră cu dăruire înfloririi continue a patriei noastre, bunăstării și fericirii poporului, creșterii neîntrerupte a prestigiului internațional al României socialiste, triumfului cauzei socialismului și păcii în lume. Ei și-au exprimat totodată atașamentul ferm la politica internă și externă a partidului și statului nostru, hotărîrea de a contribui cu întreaga lor energie și capacitate creatoare la îndeplinirea obiectivelor Congresului al XI-lea al P.C.R., a mărețului program de edificare a societății socialiste multilateral dezvoltate și de înaintare a României spre comunism.

La sosire, la București, tovarășul Nicolae Ceaușescu a fost întâmpinat de tovarășii Manea Mănescu, Emil Bobu, Gheorghe Cioară, Lina Ciobanu, Ion Dincă, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Paul Niculescu, Gheorghe Pană, Dumitru Popescu, Gheorghe Rădulescu, Leonte Răutu, Ștefan Voitec, Iosif Banc, Ion Coman, Miu Dobrescu, Mihai Gere, Nicolae Giosan, Constantin Dăscălescu, Ion Stănescu.

Toate ziarele care au apărut miercuri în Republica Populară Ungară relatează, sub titluri mari, despre întâlnirea prietenească de la Debrecin dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar. Ziarul «Népszabadság», organul P.M.S.U., publică o fotografie a tovarășului Nicolae Ceaușescu, însoțită de date biografice.

În editorialul consacrat evenimentului, ziarul comentează pe larg, sub titlul „*Întâlnire prietenească*”, bunele relații de prietenie dintre Partidul Muncitoresc Socialist Ungar și Partidul Comunist Român, Republica Populară Ungară și Republica Socialistă România, dintre cele două popoare. Relevând că cei doi conducători de partid se întâlnesc pentru a aborda „*probleme actuale ale extinderii și întăririi colaborării prietenești*”, în editorial se adresează cu

acest prilej „*un sincer salut prietenesc secretarului general al partidului frate român și personalităților care îl însoțesc*”, urarea ca oaspeții să se simtă cât mai bine în Republica Populară Ungară. „*Întâlnirea oferă prilejul — se spune în continuare în articol — pentru examinarea problemelor interesând partidele și popoarele noastre, pentru ca, în avantajul reciproc, să se stabilească căile extinderii în continuare a relațiilor bilaterale*”. „*Se înțelege de la sine că așteptăm rezultate pozitive de la convorbiri — se spune mai departe în articol. Țările noastre sînt legate prin Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală, reînnoit cu cinci ani în urmă*”. Relevând că între popoarele și țările noastre s-au stabilit relații pe multiple planuri în domeniile politic, social, economic și cultural, legături care continuă să se dezvolte, articolul amintește, între altele, că *în perioada 1976—1980 volumul schimburilor de mărfuri dintre cele două țări se va dubla față de cincinalul precedent*. Articolul evidențiază, în continuare, dorința celor două părți de a intensifica, în folosul dezvoltării lor economice și sociale, cooperarea și specializarea în producție, de a extinde, de asemenea, raporturile în domeniul cultural.

Menționînd că întâlnirea coincide cu deschiderea lucrărilor pregătitoare ale reuniunii de la Belgrad, editorialul relevă că cele două țări au o poziție fermă și hotărîtă, potrivit căreia reuniunea trebuie să contribuie la intensificarea conlucrării celor 35 de state semnatare ale Actului final de la Helsinki, pentru aplicarea neîntîrziată a tuturor prevederilor documentului adoptat acum doi ani.

Ziarele maghiare relatează, de asemenea, despre vizita de lucru efectuată în ajun de tovarășul Nicolae Ceaușescu în județul Bihor. Astfel, ziarul «Magyar

Hírlap», relevînd puternica dezvoltare pe care au cunoscut-o în această parte a României industria și agricultura, arată că „*această dezvoltare a contribuit în mare măsură la ridicarea bunăstării populației și la creșterea avuției naționale*“. „*Aceste rezultate — se spune în relatare — reprezintă pentru oamenii muncii români, maghiari și de alte naționalități care trăiesc aici realitatea socialismului, realitatea acelei societăți în care trăiesc și muncesc în strînsă frăție*“. Evidențiînd faptul că tovarășul Nicolae Ceaușescu a discutat cu miniștri, specialiști din economie și reprezentanți ai organelor locale de partid și de stat cu oamenii muncii căile și mijloacele concrete menite să asigure creșterea rapidă a economiei județului Bihor, ziarul arată că în cursul acestui dialog s-a acordat o atenție deosebită îndeplinirii sarcinilor care revin acestui județ din documentele adoptate de cel de-al XI-lea Congres al Partidului Comunist Român.

*

Sub titlurile „*Nicolae Ceaușescu : Am convenit asupra unui program de colaborare multilateral, cuprinzător*“, „*János Kádár : Întîlnirea și convorbirile noastre servesc eforturilor noastre comune*“, „*Nicolae Ceaușescu : Popoarele noastre sînt profund interesate să înainteze printr-o strînsă conlucrare pe calea progresului*“, „*János Kádár : Colaborarea noastră slujește binele popoarelor noastre, interesele socialismului*“, „*Cooperarea în producție*“, „*Cauza cooperării europene*“, „*Solidaritate*“, „*Convorbiri fructuoase*“, „*Extinderea colaborării*“, „*Preocupări comune*“, ziarele ungare din 17 iunie consacră spații largi reflectării celei de-a doua zile a întîlnirii pri-

etenești dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár.

Ziarele «*Népszabadság*», «*Magyar Hírlap*», «*Népszava*», «*Magyar Nemzet*», ca și organul Comitetului județean «*Hajdú-Bihar*» al P.M.S.U. rezervă pagini întregi acestui important eveniment politic, publicînd ample reportaje despre cea de-a doua zi a întîlnirii, subliniînd primirea plină de căldură făcută de locuitorii orașului Oradea celor doi conducători de partid și evidențiînd rezultatele deosebit de rodnice ale dialogului româno-ungar la nivel înalt.

„*Înțelegerile convenite de tovarășii János Kádár și Nicolae Ceaușescu dau un nou impuls colaborării pe multiple planuri dintre cele două țări prietene, dintre cele două popoare frățești, dintre partidele noastre*“ — este concluzia comentariului consacrat de «*Népszabadság*» rezultatelor întîlnirii prietenești. Articolul subliniază, de asemenea, că dezvoltarea în continuare a bunelor relații româno-ungare servește, totodată, cauza socialismului. Ziarul evidențiază caracterul „*rodnic și, cu siguranță, cu importante efecte de durată ale convorbirilor prilejuite de întîlnirea prietenească*“, care „*va contribui la dezvoltarea în continuare a relațiilor dintre cele două partide și țări*“. „*Conlucrarea strînsă servește mai eficient binele popoarelor noastre, cauza păcii, securității, independenței, a progresului social și a socialismului în întreaga lume*“. „*Acest scop l-au urmărit conducătorii celor două partide frățești*“.

„*La capătul convorbirilor desfășurate într-o atmosferă constructivă, tovarășească, prietenească, în spiritul încrederii și sincerității reciproce — relevă*

comentariul — *putem constata, de asemenea, cu satisfacție, concordanța de păreri a partidelor noastre în problemele fundamentale*“.

Articolul relevă, de asemenea, că „se deschid noi posibilități pentru lărgirea în continuare a relațiilor științifice dintre cele două țări, pentru amplificarea colaborării dintre organizațiile obștești“, precum și pentru intensificarea turismului, la care vor contribui — arată comentariul — înțelegerile semnate cu prilejul întâlnirii prietenești.

Relevînd că conducătorii celor două partide frățești sînt animați deopotrivă de dorința întăririi acestor relații, articolul subliniază rolul important pe care îl au naționalitățile conlocuitoare, oamenii muncii de naționalitate română din Republica Populară Ungară și oamenii muncii de naționalitate maghiară din Republica Socialistă România, care, ca buni cetățeni ai țărilor lor, „*slujesc cu eficiență binele celor două țări ale noastre, care construiesc socialismul*“.

Ziarul «Magyar Nemzet» relevă, la rîndul său, că „*rezultatele convorbirilor dintre cei doi conducători de partid trebuie apreciate, pe drept cuvînt, ca fructuoase*“ și „*au îndreptățit toate așteptările*“.

Ziarul «Népszava» apreciază întâlnirea prietenească și convorbirile dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár drept „*rodnice și fructuoase, iar rezultatele obținute servesc bine interesele popoarelor noastre, colaborării strînse dintre cele două partide frățești și contribuie la lărgirea cooperării dintre cele două țări*“.

Amplu a fost reflectat evenimentul și în emisiunile posturilor de radio și televiziune, ale căror rubrici informative s-au deschis pe tot parcursul zilei de joi, ca dealtfel și în cursul dimineții de

vineri, cu știri și comentarii despre desfășurarea întâlnirii prietenești dintre cei doi conducători de partid, însemnătatea deosebită a dialogului româno-ungar la nivel înalt, pentru dezvoltarea și întărirea în continuare a bunelor relații de prietenie, solidaritate și colaborare dintre cele două partide, țări și popoare angajate plenar pe drumul construcției socialismului.

**NOI ȘI LARGI ORIZONTURI
COLABORĂRII PRIETENEȘTI ROMÂNNO-UNGARE ***

Analele relațiilor multilaterale româno-ungare au consemnat zilele acestea un eveniment politic de majoră însemnătate: întâlnirea prietenească dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar. Și cu satisfacție se poate aprecia că întâlnirile și convorbirile purtate la Debrețin și Oradea de cei doi conducători, măsurile practice și înțelegerile stabilite cu acest prilej deschid noi și ample orizonturi pentru dezvoltarea ansamblului raporturilor de prietenie și colaborare dintre țările, partidele și popoarele noastre.

Preocuparea statornică, perseverentă a României pentru promovarea unor raporturi de strînsă prie-

* Articol apărut în ziarul „Scînteia” nr. 10833 din 18 iunie 1977.

tenie, colaborare și solidaritate cu țările socialiste vecine, cu toate statele care construiesc noua orînduire, confirmată de contactele tot mai numeroase la cel mai înalt nivel care au avut sau care urmează să aibă loc, și-a găsit o vie reflectare și în actualul dialog româno-ungar. Înscriindu-se în cursul continuu ascendent al relațiilor de prietenie și colaborare dintre țările noastre, întâlnirea reprezintă un moment nou, chemat să impulsioneze puternic conlucrarea dintre cele două țări vecine și prietene, în interesul ambelor popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii.

Desfășurîndu-se într-o atmosferă sinceră, cordială și tovarășească, întâlnirea la nivel înalt româno-ungară a prilejuit un fructuos schimb de opinii asupra unor probleme fundamentale privind mersul construcției socialiste în România și Ungaria, asupra preocupărilor și activității P.C.R. și P.M.S.U., asupra stadiului actual și perspectivelor relațiilor dintre cele două țări, atît pe plan bilateral, cît și pe arena mondială. Sintetizînd rezultatele întîlnirii, tovarășul Nicolae Ceaușescu a declarat: „*Doresc să exprim încă o dată satisfacția noastră deplină pentru desfășurarea acestor convorbiri, pentru rezultatele pe care le așteptăm. Fără nici o îndoială că aceasta se va înscrie ca un moment nou în evoluția relațiilor româno-ungare, va impulsiona puternic colaborarea și conlucrarea dintre partidele și popoarele noastre, în interesul deplin al celor două popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii*”. La rîndul său, tovarășul János Kádár arăta: „*Sîntem ferm convinși că munca noastră depusă pentru adîncirea în continuare a prieteniei, alianței și colaborării noastre slujește deopotrivă intereselor popoarelor noastre, precum și intereselor comune*”.

ale țărilor socialiste frățești, contribuie la succesul luptei desfășurate pe plan mondial pentru victoria socialismului, a progresului și păcii“.

În cursul întâlnirii, care a purtat amprenta unui pronunțat caracter de lucru, s-a constatat cu satisfacție că raporturile româno-ungare au cunoscut o evoluție fructuoasă pe toate tărîmurile: politic, economic, tehnico-științific, cultural, în spiritul Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală, semnat la București, în 1972. În cincinalul 1971—1975, schimburile economice bilaterale au crescut de 2,2 ori — iar în cursul actualului plan cincinal vor spori, din nou, de aproape două ori. S-au obținut, de asemenea, rezultate în coordonarea planurilor de dezvoltare a economiilor naționale ale celor două țări, ca și în domeniul cooperării și specializării în producție, o contribuție substanțială în această direcție revenind Comisiei mixte guvernamentale româno-ungare de colaborare economică.

Convorbirile au evidențiat, totodată, faptul că rezultatele obținute în construcția socialistă de cele două popoare, potențialul și nivelul tehnologic modern atinse de economiile lor, programele vaste de dezvoltare în perspectivă, vecinătatea geografică, cu avantajele ce decurg de aici — toate acestea sporesc mereu posibilitățile de adîncire și extindere a colaborării, în cele mai diferite sfere de activitate. Preocuparea pentru valorificarea acestor posibilități și-a găsit expresie în caracterul larg al înțelegerilor convenite cu prilejul întâlnirii. Este ceea ce sublinia tovarășul Nicolae Ceaușescu în sensul că *a fost stabilit un amplu program de colaborare multilaterală, care, fără îndoială, va fi salutat cu satisfacție de popoarele român și ungar, profund interesate să*

conlucreze în înaintarea lor pe calea socialismului și bunăstării.

Multiplele documente semnate cu prilejul vizitei sînt astfel de natură să contribuie la ridicarea pe o treaptă superioară a cooperării economice — în special în formele ei moderne, cu eficiență ridicată, specializarea și cooperarea în producție într-o serie de sectoare de cea mai mare importanță pentru progresul rapid al celor două economii — la dezvoltarea colaborării în domeniul științei și tehnicii, la amplificarea relațiilor culturale.

O semnificație deosebită prezintă înțelegerile privind înființarea, pe bază de reciprocitate, de consulate la Cluj-Napoca și Debrețin, precum și cele privind micul trafic de frontieră, care de fapt, după cum se știe, cuprinde sute de mii de oameni. Nu încapе îndoială că, facilitînd întîlnirile, contactele, vizitele mai largi la diferite niveluri și, în primul rînd, dintre oamenii muncii din cele două țări, aceste înțelegeri vor contribui la întărirea prieteniei și colaborării româno-ungare.

S-a conturat astfel un cadru general fertil, s-au trasat orientări ample. Important este acum să se *acționeze consecvent, sistematic pentru traducerea în viață a celor prevăzute, pentru ca înțelegerile convenite să se încheie cu hotărîri și măsuri concrete, pentru a se asigura un curs mereu ascendent raporturilor multilaterale, în interesul ambelor țări, al construcției socialiste în România și Ungaria, al creșterii influenței și prestigiului socialismului în lume.*

Constituie o realitate, decurgînd din împrejurări istorice, faptul că în România există cetățeni de naționalitate maghiară, iar în Ungaria — cetățeni de naționalitate română. Desigur, rezolvarea problemei

naționalităților din fiecare țară constituie o problemă internă, de competența exclusivă a partidului și statului respectiv. Așa cum este bine cunoscut, Partidul Comunist Român, România socialistă, înfăptuind în mod consecvent principiile marxist-leniniste în problema națională, au asigurat, în procesul de făurire a socialismului, deplina egalitate în drepturi a tuturor cetățenilor — români, maghiari, germani și de alte naționalități — toate condițiile pentru a se bucura, indiferent de limba pe care o vorbesc, de cuceririle științei și culturii socialiste, de tot ce se întreprinde pentru ridicarea nivelului de trai material și spiritual al întregului popor, pentru participarea lor activă la conducerea diferitelor sectoare de activitate, pentru afirmarea deplină a personalității. Existența naționalităților în cele două țări trebuie să devină din ce în ce mai mult — așa cum s-a apreciat în cursul întâlnirii la nivel înalt — *o punte de apropiere* între poporul român și poporul ungar — și este, fără îndoială, pozitiv faptul că acest principiu și-a găsit consemnare în Comunicatul adoptat.

Viața confirmă importanța hotărâtoare pe care o au pentru dezvoltarea relațiilor româno-ungare raporturile de prietenie și colaborare dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar. Exprimându-și satisfacția pentru dezvoltarea rodnică a acestor relații, conducătorii celor două partide au subliniat hotărârea de a lărgi și adânci colaborarea reciprocă, contactele și schimbul de experiență în construcția socialismului, în probleme de interes comun — aceasta constituind cheia apropierii și înțelegerii tot mai strânse.

Schimbul de păreri prilejuit de întâlnire a relăfat, totodată, preocuparea celor două partide și state

pentru promovarea țelurilor destinderii, securității și păcii în lume, reafirmarea solidarității cu popoarele care luptă pentru independența națională, împotriva imperialismului, colonialismului și neocolonialismului, a discriminării rasiale, pentru progres social.

Desfășurându-se chiar în zilele în care are loc întâlnirea de la Belgrad, convorbirile au subliniat dorința României și Ungariei ca această întâlnire să ducă la progrese efective pe calea destinderii, adâncirii procesului de edificare a securității europene. Faptul că de ambele părți s-a evidențiat necesitatea de a se acționa în vederea adoptării unor măsuri concrete și eficiente de dezarmare generală, în primul rând de dezarmare nucleară; reducerii cheltuielilor militare, a trupelor și armamentelor; desființării concomitente a blocurilor militare opuse; încheierii unui tratat mondial privind renunțarea la folosirea forței în relațiile internaționale; intensificării eforturilor pentru reglementarea situațiilor conflictuale din Orientul Apropiat și din alte regiuni — stimulează conlucrarea activă a celor două țări, împreună cu toate forțele revoluționare, democratice, progresiste pentru soluționarea problemelor complexe care confruntă omenirea.

În cadrul întâlnirii s-a dat expresie voinței celor două partide de a contribui la întărirea continuă a unității partidelor comuniste și muncitorești, pe baza principiilor marxism-leninismului, solidarității internaționale, colaborării tovarășești liber consimțite, egalității în drepturi, respectării dreptului fiecărui partid de a alege diferite căi în lupta pentru transformări revoluționare și socialism — fiind relevată însemnătatea pe care o are în acest sens Conferința de la Berlin a partidelor comuniste și muncitorești.

Prin rezultatele sale, prin întreaga sa desfășurare, dialogul fructuos româno-ungar, care va fi continuat cu prilejul vizitei oficiale de prietenie pe care urmează să o facă în Ungaria o delegație de partid și de stat a Republicii Socialiste România, este menit să ducă la adâncirea relațiilor de prietenie și colaborare dintre cele două țări, partide și popoare, în interesul fiecăruia, al cauzei generale a socialismului și păcii. Exprimându-și satisfacția pentru bilanțul întâlnirii, opinia noastră publică, întregul nostru popor își reafirmă atașamentul neabătut față de politica partidului și statului, care corespunde întru totul intereselor lor supreme, slujind activ cauza păcii și progresului în lume.

PRIMIRI LA TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU ȘI TOVARĂȘUL JÁNOS KÁDÁR, MESAJE ȘI TELEGRAME

TELEGRAMĂ

Tovarășului JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarășului PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial al Republicii Populare Ungare

Tovarășului JENŐ FOCK
Președintele
Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Ungare

Stimați tovarăși,

Cu prilejul celei de-a XXIX-a aniversări a eliberării Ungariei, în numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Consiliului de Stat și Consiliului de Miniștri ale Republicii Socialiste România, al poporului român și al nostru personal, vă adresăm dumneavoastră și poporului ungar un cald salut tovarășesc și cordiale felicitări.

Poporul român cunoaște și se bucură sincer de realizările însemnate obținute de poporul ungar, sub conducerea Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, în construirea noii orînduiri sociale în R. P. Ungară, în dezvoltarea economiei, științei și culturii, în ridicarea nivelului de trai material și spiritual.

Constatînd cu satisfacție evoluția ascendentă a relațiilor frățesti multilaterale dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre Republica Socialistă România și Repu-

blica Populară Ungară, ne exprimăm și cu acest prilej convingerea noastră că prietenia, colaborarea și cooperarea pe multiple planuri dintre cele două țări se vor dezvolta continuu, pe baza trainică a principiilor marxism-leninismului și internaționalismului socialist, în interesul poporului român și poporului ungar, al unității țărilor socialiste, pentru triumful cauzei păcii și socialismului în lume.

Cu prilejul sărbătorii naționale a Republicii Populare Ungare, vă dorim dumneavoastră și poporului ungar, vecin și prieten, succese și mai mari în edificarea Ungariei socialiste.

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| NICOLAE CEAUȘESCU | MANEA MĂNESCU |
| Secretar general al | Președintele |
| Partidului Comunist Român, | Consiliului de Miniștri al |
| Președintele | Republicii Socialiste |
| Republicii Socialiste România | România |

TELEGRAMA

COMITETULUI CENTRAL
AL PARTIDULUI MUNCITORESC SOCIALIST UNGAR

Aflînd cu întristare despre încetarea prematură din viață a tovarășului Zoltán Komocsin, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.M.S.U., conducătorul colegiului de redacție al ziarului „Népszabadság”, vă adresăm sincere condoleanțe pentru pierderea grea suferită.

Vă rugăm să transmiteți familiei îndoliate expresia sentimentelor noastre de compasiune.

COMITETUL CENTRAL
AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

TELEGRAMA

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general
al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România
Tovarășului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului Republicii Socialiste România

Dragi tovarăși,

În numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidențial și Guvernului Republicii Populare Ungare, al poporului muncitor ungar și al nostru personal vă adresăm dumneavoastră și poporului frate român un salut tovarășesc și cele mai bune urări, cu prilejul sărbătorii dumneavoastră naționale — cea de-a XXX-a aniversare a eliberării României.

În cele trei decenii care au trecut de la eliberare, poporul muncitor din România a obținut rezultate remarcabile în activitatea socialistă creatoare, în dezvoltarea economiei naționale și culturii.

Colaborarea tradițională dintre Republica Populară Ungară și Republica Socialistă România, pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului socialist, contribuie la edificarea socialismului în ambele țări și, în egală măsură, servește cauzei nobile a popoarelor ambelor țări, păcii și securității, socialismului și progresului.

Cu prilejul sărbătorii naționale a Republicii Socialiste România, această importantă aniversare din

istoria țării, dorim poporului frate român noi succese în edificarea socialismului.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare
Ungare

JENŐ FOCK
Președintele
Consiliului de Miniștri
al Republicii Populare
Ungare

Mesaj

În numele comuniștilor unguri și al poporului ungar constructor al socialismului, Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar transmite un salut tovarășesc și sincere urări de succes celui de-al XI-lea Congres al Partidului Comunist Român, tuturor comuniștilor români, poporului Republicii Socialiste România vecine și prietene — se spune în mesaj, subliniindu-se în continuare: Congresul al XI-lea al Partidului Comunist Român, care are loc la câteva luni după cea de-a XXX-a aniversare a eliberării României, poate să raporteze nu numai despre activitatea de construcție socialistă desfășurată în anii care au trecut de la cel de-al X-lea Congres, ci are și posibilitatea de a face bilanțul rezultatelor obținute pe drumul dezvoltării noii societăți timp de trei decenii. Acordăm o înaltă apreciere și salutăm din inimă, cu sinceritate, succesele socialismului în România.

Popoarele noastre — se arată în mesaj — sînt legate printr-un trecut multiseclar, cei mai buni fii ai lor fiind uniți prin lupte și tradiții istorice co-

mune. Este o experiență și o învățătură comună faptul că, atunci cînd clasele exploatatoare au reușit să provoace divergențe între țările noastre, acest lucru s-a petrecut întotdeauna în detrimentul celor două popoare, că ura națională a servit întotdeauna domniei asupritorilor poporului și niciodată intereselor și libertății celor ce muncesc. Sîntem mîndri de faptul că mișcările progresiste, revoluționare, ai căror depozitari și continuatori ne considerăm, și-au ridicat glasul întotdeauna, atît în România, cît și în Ungaria, în favoarea ideii de prietenie între cele două popoare.

Lupta eliberatoare a Uniunii Sovietice, principala forță a victoriei asupra fascismului, care a încurajat forțele antifasciste române și ungare, a creat acele condiții ce au făcut posibilă deschiderea unei noi etape în relațiile dintre țările noastre — etapa colaborării și prieteniei socialiste — se spune în mesaj, care subliniază, mai departe, că Republica Populară Ungară și Republica Socialistă România înaintează astăzi împreună în prima linie a progresului omenirii, alături de celelalte țări socialiste, de clasa muncitoare internațională, de mișcările de eliberare națională, de forțele progresiste și iubitoare de pace.

Prietenia și colaborarea noastră se extind în aproape toate domeniile vieții — spre binele ambelor țări, al popoarelor noastre frățești. Garanția dezvoltării în continuare a prieteniei noastre o constituie faptul că în țările noastre clasa muncitoare, poporul muncitor sînt stăpîni statornici ai puterii, făuritori ai propriilor lor destine. Un factor important în această privință îl constituie promovarea consecventă a normelor politicii naționale leniniste și acea concepție care consideră naționalitățile ca

fiind punți vii între țările socialiste prietene. Fiind conștienți de faptul că interesul clasei muncitoare, al popoarelor constructoare ale socialismului are un caracter internaționalist, comuniștii unguri vor face și în viitor tot ce le va sta în putință în vederea întăririi colaborării noastre. Sintem siguri că cel de-al XI-lea Congres al Partidului Comunist Român va constitui o nouă și importantă etapă în întărirea relațiilor și a prieteniei noastre, în adâncirea unității mișcării comuniste și muncitorești internaționale.

În continuare, după ce se arată că comuniștii unguri, oamenii muncii din Ungaria se găsesc în fața unor mari evenimente — respectiv cel de-al XI-lea Congres al partidului și cea de-a XXX-a aniversare a eliberării patriei —, se spune : Dorim sincer ca hotărârile celui de-al XI-lea Congres al P.C.R. să asigure dezvoltarea dinamică a României socialiste, ridicarea ei materială și spirituală în ritm rapid. În această activitate, poporul român poate să considere poporul ungar alături de el, în spiritul solidarității internaționaliste.

Urăm din inimă să se întărească unitatea internaționalistă a partidelor noastre frățești, să se întărească unitatea mișcării comuniste și muncitorești internaționale, solidaritatea tuturor forțelor progresiste și iubitoare de pace !

COMITETUL CENTRAL
AL PARTIDULUI MUNCITORESC SOCIALIST
UNGAR

Mesaj

Luînd cuvîntul de la tribuna Congresului al XI-lea al P.M.S.U., tovarășul Ilie Verdeț a spus :

Ne revine plăcuta misiune de a transmite Congresului dumneavoastră mesajul de salu tovarășesc și cele mai bune urări de succes din partea Comitetului Central al Partidului Comunist Român, a întregului nostru partid, împreună cu expresia sentimentelor de cordială prietenie internaționalistă ce animă poporul român față de poporul ungar.

Congresul dumneavoastră se desfășoară cu puțin timp înaintea celei de-a XXX-a aniversări a eliberării Ungariei de sub dominația fascistă, eveniment de însemnătate crucială în destinul poporului ungar, care a marcat o cotitură radicală în întreaga istorie a Ungariei vecine, deschizîndu-i calea spre libertate socială, spre socialism.

În țara noastră sînt bine cunoscute tradițiile revoluționare ale Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, lupta comuniștilor unguri în slujba poporului, a cauzei socialismului. Prin victoria socialismului, poporul ungar a lichidat plăgile exploatarei și asupririi, a devenit stăpîn pe avuția națională, pe roadele muncii sale.

În cele trei decenii care au trecut de la eliberarea sa, poporul ungar, sub conducerea partidului său comunist, a transformat Ungaria dintr-o țară agrar-industrială într-o țară industrial-agrară, care dispune de o mare industrie socialistă și o agricultură de tip industrial, cu o bogată viață științifică și culturală. Ca rezultat, nivelul de trai material și spiritual al celor ce muncesc a cunoscut o permanentă creștere.

Congresul al XI-lea al P.M.S.U. înfățișează mărețul tablou al acestor realizări, deschizînd, totodată, Ungariei noi perspective de progres, punînd în fața

poporului ungar programul construirii societății socialiste dezvoltate.

Arătând că poporul român se bucură sincer pentru realizările obținute de poporul ungar, vorbitorul a spus: Prietenia popoarelor noastre are vechi și bogate tradiții istorice. Conviețuind ca vecini timp de peste un mileniu, cele două popoare au conlucrat adesea în dezvoltarea lor economică și socială. În mod deosebit, mișcările revoluționare, clasa muncitoare, în frunte cu comuniștii, au afirmat cu tărie necesitatea prieteniei româno-ungare, ca o condiție a victoriei în lupta comună pentru dreptate și libertate socială și națională.

Pentru poporul român constituie un prilej de mândrie faptul că, participând la înfrângerea fascismului alături de Armata sovietică, după eliberarea întregului teritoriu al țării, Armata română a contribuit și la eliberarea Ungariei și Cehoslovaciei, cimentând prietenia dintre popoarele noastre.

În perioada edificării orânduirii socialiste, prietenia româno-ungară a căpătat un conținut superior și un fundament de neclintit. Relevăm cu satisfacție, și cu acest prilej, că între partidele, țările și popoarele noastre se dezvoltă o amplă colaborare pe plan politic, economic, științific și cultural, precum și în viața internațională, în spiritul Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală semnat la București în februarie 1972.

Partidul Comunist Român va milita și în viitor pentru întărirea prieteniei internaționaliste româno-ungare, convins că aceasta corespunde intereselor popoarelor noastre, cauzei socialismului în lume.

Vorbitorul a evidențiat apoi eforturile depuse în țara noastră în opera de edificare a socialismului.

Rezultatele obținute în primii patru ani ai actualului plan cincinal sînt o garanție a îndeplinirii angajamentului întregului popor de realizare a cincinalului înainte de termen. Cu puțin timp în urmă s-a desfășurat cel de-al XI-lea Congres al P.C.R., care a deschis o nouă epocă în istoria patriei noastre. Programul Partidului Comunist Român, Directivele cu privire la dezvoltarea economică a țării, Raportul prezentat de tovarășul Nicolae Ceaușescu au devenit programul de lucru al întregului nostru popor, care vede în îndeplinirea lor imaginea însuflețitoare a viitorului său luminos.

România, ca țară socialistă în curs de dezvoltare, a făcut și face eforturi susținute pentru accelerarea progresului economic, cultural, tehnico-științific, poporul nostru propunându-și obiective și mai mari pentru a depăși decalajele existente și pentru a ridica România, într-o perioadă scurtă istoricește, la nivelul statelor avansate din punct de vedere industrial. Considerăm ca misiune a partidului nostru de a făuri un înalt grad de civilizație materială și spirituală pentru întregul nostru popor, a îndeplini o puternică dezvoltare a conștiinței sale socialiste, edificarea unei societăți în care să-și găsească generalizare principiile eticii și echității socialiste, să asigure deplina înflorire a personalității umane.

Referindu-se la recente alegeri de deputați pentru Marea Adunare Națională și consiliile populare locale din România, vorbitorul a subliniat impresionanta unanimitate cu care poporul român și-a dat votul candidaților Frontului Unității Socialiste, mărturie a adeziunii față de politica internă și externă a Partidului Comunist Român și a hotărîrii tuturor

celor ce muncesc de a înfăptui neabătut prevederile Programului partidului nostru, de a ridica România pe o treaptă superioară a dezvoltării.

Aprecierile și directivele stabilite de Congresul al XI-lea fundamentează și activitatea internațională a partidului și statului nostru. România va acționa cu fermitate pentru dezvoltarea în continuare a relațiilor politice, economice, tehnico-științifice și în alte domenii cu toate țările socialiste, corespunzător intereselor popoarelor noastre, în folosul întăririi unității sistemului mondial socialist, spre binele cauzei socialismului și păcii.

Țara noastră va amplifica în continuare relațiile sale de colaborare cu țările în curs de dezvoltare în scopul propășirii economice și sociale a fiecărei țări, al întăririi solidarității în lupta comună împotriva politicii imperialiste, colonialiste și neocolonialiste, pentru înfăptuirea unei noi ordini economice și politice. În spiritul principiilor coexistenței pașnice, România va extinde colaborarea cu statele capitaliste dezvoltate.

La baza relațiilor internaționale ale României socialiste stau principiile independenței și suveranității, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne, avantajului reciproc, respectării dreptului fiecărui popor de a-și hotărî singur soarta.

România militează consecvent pentru adâncirea și consolidarea cursului spre destindere în viața internațională, acționează pentru realizarea unui climat trainic de pace și securitate în Europa, pentru ținerea într-un timp cât mai scurt a ultimei faze a lucrărilor Conferinței general-europene, la nivelul cel mai înalt, creînd cadrul propice pentru înfăptuirea unor relații noi pe continentul nostru.

Așezată în Balcani — a relevat vorbitorul —, România este profund îngrijorată de situația creată în Cipru. Dorim să se ajungă la o soluție politică, menită să deschidă calea unei conviețuiri pașnice între populația greacă și turcă din Cipru, în cadrul unui stat independent și neutru.

România s-a pronunțat și se pronunță pentru o pace dreaptă și durabilă în Orientul Apropiat, pe baza retragerii Israelului de pe teritoriile arabe ocupate în urma războiului din 1967, garantării integrității și suveranității fiecărui stat din zonă, asigurării dreptului poporului palestinian de a-și organiza viața în conformitate cu interesele sale naționale.

Țara noastră se pronunță consecvent împotriva oricăror intervenții în Vietnam, în Cambodgia. Dorim ca popoarele indochineze să fie lăsate să-și rezolve problemele fără nici un amestec din afară.

România militează pentru înfăptuirea de măsuri concrete în domeniul dezarmării și în primul rând al dezarmării nucleare, pentru lichidarea subdezvoltării, pentru întărirea păcii și securității în întreaga lume.

Partidul Comunist Român va intensifica și în viitor relațiile de prietenie și solidaritate internaționaliste cu toate partidele comuniste și muncitorești. Totodată, partidul nostru va dezvolta relațiile cu partidele socialiste și social-democrate, cu mișcările de eliberare națională, cu toate partidele și forțele democratice. Prin întreaga sa activitate internațională, partidul nostru este hotărît să contribuie la întărirea unității mișcării comuniste și muncitorești, a tuturor forțelor antiimperialiste.

În încheiere, vorbitorul a urat încă o dată succes deplin lucrărilor Congresului Partidului Muncitoresc

Socialist Ungar, poporului frate ungar în opera de edificare a societății socialiste dezvoltate, pentru înflorirea Ungariei vecine și prietene.

TELEGRAMĂ

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Președintele Republicii Socialiste România

Dragă tovarășe Ceaușescu,

Cu ocazia realegerii dumneavoastră în funcția de președinte al Republicii Socialiste România, primiți, vă rog, sincerele mele urări de bine.

LOSONCZI PÁL
Președintele Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare Ungare

TELEGRAMĂ

Tovarășului JÁNOS KADÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarășului PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial al Republicii Populare Ungare

Tovarășului JENŐ FOCK
Președintele
Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Ungare

BUDAPESTA

Dragi tovarășii,

Cu prilejul celei de-a XXX-a aniversări a eliberării Ungariei de sub jugul fascist, în numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat și Guvernului Republicii Socia-

liste România, al poporului român și al nostru personal, vă adresăm dumneavoastră, poporului prieten ungar un cald salut frățesc împreună cu cele mai bune urări.

Poporul român se bucură sincer de rezultatele remarcabile pe care poporul ungar le-a obținut în decursul celor 30 de ani de la eliberarea sa în dezvoltarea economiei, științei și culturii, în ridicarea nivelului de trai material și cultural al celor ce muncesc, în opera de construire a socialismului în patria sa.

Nutrim convingerea că relațiile de prietenie frățască și colaborarea multilaterală dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară vor cunoaște o dezvoltare continuă, pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului socialist, în spiritul Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală semnat în 1972, contribuind la construirea socialismului în țările noastre, în interesul poporului român și poporului ungar, al cauzei socialismului, păcii și progresului.

Folosim prilejul mării sărbători naționale a Republicii Populare Ungare pentru a vă adresa dumneavoastră și poporului ungar prieten cordiale urări de noi și mari succese în îndeplinirea hotărârilor Congresului al XI-lea al P.M.S.U., în vederea edificării societății socialiste dezvoltate pe pământul Ungariei.

NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al
Partidului Comunist Român,
Președintele
Republicii Socialiste România

MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului
Republicii Socialiste România

TELEGRAMĂ

Tovarăşului NICOLAE CEAUŞESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Preşedintele Republicii Socialiste România

Tovarăşului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului Republicii Socialiste România

BUÇUREŞTI

În numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, al Consiliului Prezidenţial, al Consiliului de Miniştri al Republicii Populare Ungare şi al poporului ungar, precum şi din partea noastră personal, primiţi, vă rugăm, sincerele noastre mulţumiri pentru urările transmise cu ocazia celei de-a 30-a aniversări a eliberării Ungariei.

Sîntem convinşi că prietenia frăţească şi colaborarea multilaterală dintre partidele şi popoarele noastre se vor dezvolta şi în viitor sub semnul marxism-leninismului şi internaţionalismului socialist.

Urăm noi succese poporului Republicii Socialiste România în construcţia socialismului în ţara sa.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al C.C. al P.M.S.U.

PÁL LOSONCZI
Preşedintele
Consiliului Prezidenţial
al R. P. Ungare

GYÖRGY LÁZÁR
Preşedintele Consiliului de Miniştri
al R. P. Ungare

TELEGRAMĂ

Tovarăşului JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarăşului PÁL LOSONCZI
Preşedintele
Consiliului Prezidenţial al Republicii Populare Ungare
BUDAPESTA

Survolînd teritoriul Republicii Populare Ungare, doresc să vă adresez, dumneavoastră şi poporului ungar prieten, un călduros salut tovarăşesc şi cele mai bune urări de noi succese în opera de construire a socialismului în patria dumneavoastră.

NICOLAE CEAUŞESCU
Secretar general
al Partidului Comunist Român,
Preşedintele
Republicii Socialiste România

TELEGRAMĂ

Tovarăşului PÁL LOSONCZI
Preşedintele
Consiliului Prezidenţial al Republicii Populare Ungare
BUDAPESTA

Dragă tovarăşe Losonczi,

Cu prilejul realegerii dumneavoastră în înalta funcţie de preşedinte al Consiliului Prezidenţial al Republicii Populare Ungare, vă adresez, în numele Consiliului de Stat şi al meu personal, felicitări şi urări de noi succese.

NICOLAE CEAUŞESCU
Preşedintele
Republicii Socialiste România

TELEGRAMA

Tovarăşului NICOLAE CEAUŞESCU
Preşedintele Republicii Socialiste România

Stimate tovarăşe Ceauşescu,

Mulţumesc sincer pentru urările dumneavoastră transmise cu ocazia alegerii mele în funcţia de preşedinte al Consiliului Prezidenţial al Republicii Populare Ungare.

Doresc ca relaţiile noastre să se întărească spre binele popoarelor noastre, socialismului şi păcii.

PÁL LOSONCZI
Preşedintele Consiliului Prezidenţial
al Republicii Populare Ungare

TELEGRAMA

Tovarăşului NICOLAE CEAUŞESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Preşedintele Republicii Socialiste România

Tovarăşului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului Republicii Socialiste România

În numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, al Consiliului Prezidenţial, al guvernului, al poporului ungar şi al nostru personal, vă transmitem dumneavoastră şi poporului frate al Republicii Socialiste România sincere urări de bine, cu ocazia zilei naţionale, a celei de-a XXXI-a aniversări a eliberării.

Poporul muncitor al României a obţinut, în anii ce s-au scurs de la eliberare, rezultate remarcabile în construirea societăţii socialiste, în dezvoltarea economiei, ştiinţei şi culturii.

Sîntem convinşi că dezvoltarea în continuare a colaborării multilaterale dintre ţările noastre, în spiritul marxism-leninismului, al internaţionalismului socialist, corespunde intereselor fundamentale ale popoarelor noastre, contribuie la întărirea unităţii ţărilor socialiste, la cauza păcii şi socialismului.

Cu prilejul mării dumneavoastră sărbători naţionale vă urăm dumneavoastră şi poporului frate român noi succese în edificarea societăţii socialiste.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

PÁL LOSONCZI
Preşedintele
Consiliului Prezidenţial
al Republicii Populare
Ungare

GYÖRGY LÁZÁR
Preşedintele Consiliului de Miniştri
al Republicii Populare Ungare

Tovarăşul János Kádár l-a primit pe reprezentantul P.C.R.

Tovarăşul János Kádár, prim-secretar al C.C. al P.M.S.U., l-a primit joi, 2 octombrie, pe tovarăşul Dumitru Popescu, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., care face o vizită de prietenie în R. P. Ungară.

Cu acest prilej, tovarăşul Dumitru Popescu a transmis tovarăşului János Kádár, din partea tovarăşului Nicolae Ceauşescu, un mesaj de caldă prietenie, salutări cordiale şi urări de sănătate, viaţă lungă şi succes în activitatea desfăşurată în fruntea Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, pentru prosperitatea poporului vecin şi prieten.

La rîndul său, tovarăşul János Kádár, multumind pentru mesajul transmis, a rugat să se transmită tovarăşului Nicolae Ceauşescu un cald salut tovarăşesc din partea sa, a conducerii P.M.S.U., împreună cu cele mai bune urări de sănătate şi fericire, de noi succese în funcţiile de mare răspundere pe care le îndeplineşte în conducerea partidului şi statului român, pentru victoria făuririi societăţii socialiste multilateral dezvoltate în România.

În lumina discuţiilor şi înţelegerilor la care s-a ajuns în cadrul întîlnirii dintre tovarăşii Nicolae Ceauşescu şi János Kádár cu prilejul Conferinţei pentru securitate şi cooperare în Europa, s-au reliefat necesitatea şi posibilitatea intensificării schimburilor şi colaborării economice româno-ungare, a cooperării în producţie, în ştiinţă şi tehnică, a relaţiilor cultural-artistice. S-a subliniat necesitatea stabilirii unor forme concrete — în cadrul organismelor bilaterale — pentru materializarea cît mai rapidă a tuturor acestor posibilităţi, în interesul propăşirii economico-sociale a popoarelor român şi ungar, al victoriei cauzei socialismului, progresului social, colaborării şi păcii în lume. S-a relevat că toate acestea vor duce la adîncirea în continuare a solidarităţii dintre Republica Socialistă România şi Republica Populară Ungară, la întărirea şi mai puternică a prieteniei româno-ungare, bazată pe egalitate, stimă şi respect reciproc, pe principiile marxism-leninismului şi internaţionalismului proletar.

La convorbiri au participat Aczél György, membru al Biroului Politic al C.C. al P.M.S.U., vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, şi Ioan Cotoş, membru al C.C. al P.C.R., ambasadorul României la Budapesta.

Întrevederea s-a desfăşurat într-o atmosferă cordială, tovarăşească, caracteristică relaţiilor generale dintre cele două partide, ţări şi popoare.

Tovarăşul Nicolae Ceauşescu l-a primit pe preşedintele părţii ungare în Comisia mixtă guvernamentală româno-ungară de colaborare economică

Sîmbătă, 6 decembrie, dimineaţa, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, secretar general al Partidului Comunist Român, preşedintele Republicii Socialiste România, a primit pe Ferenc Havasi, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri al R. P. Ungare, preşedintele părţii ungare în Comisia mixtă guvernamentală româno-ungară de colaborare economică, aflat în ţara noastră.

La primire a luat parte tovarăşul Ilie Verdet, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., preşedintele părţii române în Comisia mixtă guvernamentală româno-ungară de colaborare economică.

A fost de faţă György Biczó, ambasadorul Republicii Populare Ungare la Bucureşti.

Oaspetele a adresat tovarăşului Nicolae Ceauşescu un salut călduros din partea tovarăşului János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, din partea C.C. al P.M.S.U., precum şi urarea de noi succese poporului român în activitatea consacrată edificării societăţii socialiste multilateral dezvoltate.

La rîndul său, tovarăşul Nicolae Ceauşescu a transmis tovarăşului János Kádár, întregii conduceri

a P.M.S.U., un salut frătesc, împreună cu urarea de noi și importante realizări în munca poporului ungar pentru construcția socialismului.

În cursul întrevederii s-a procedat la un schimb de vederi în probleme referitoare la promovarea colaborării economice și tehnico-științifice româno-ungare, la dezvoltarea relațiilor de prietenie frățească între cele două țări și popoare, în folosul reciproc, al cauzei generale a socialismului și păcii.

În acest cadru, s-a exprimat satisfacția față de evoluția ascendentă a raporturilor de colaborare și cooperare pe multiple planuri dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară, în spiritul hotărîrilor convenite cu prilejul întâlnirilor și convorbirilor dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár. Totodată, s-a relevat existența unor largi posibilități pentru extinderea și adîncirea conc lucrării româno-ungare în sectoare prioritare ale economiei, în domeniul tehnico-științific, în concordanță cu potențialul actual și cu perspectivele de dezvoltare a economiilor naționale ale celor două țări prietene, evidențiindu-se hotărîrea comună de a pune în valoare resursele existente în acest sens.

În acest context, s-a subliniat rolul activ care revine Comisiei mixte în dezvoltarea colaborării economice româno-ungare pe multiple planuri.

Tovarășul Ferenc Havasi a exprimat satisfacția față de rezultatele actualelor convorbiri de la București, menite să accelereze transpunerea în viață a înțelegerilor convenite între conducerile de partid și de stat ale celor două țări, să aprofundeze relațiile româno-ungare.

Întrevederea s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, tovarășească.

TELEGRAMA

COMITETULUI CENTRAL
AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN,
CONSILIULUI DE STAT
AL REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar și Consiliul Prezidențial al Republicii Populare Ungare își exprimă sincerele condoleanțe în legătură cu încetarea din viață a tovarășului Emil Bodnaraș, membru al Comitetului Politic Executiv al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, vicepreședinte al Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, luptător de frunte al mișcării comuniste și muncitorești române și internaționale.

COMITETUL CENTRAL
AL PARTIDULUI MUNCITORESC SOCIALIST UNGAR,
CONSILIUL PREZIDENȚIAL
AL REPUBLICII POPULARE UNGARE

TELEGRAMA

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român

În drum spre cel de-al XI-lea Congres al Partidului Comunist Bulgar, survolînd teritoriul Republicii Socialiste România, în numele delegației Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar și al meu personal, vă transmit salutări cordiale și cele mai bune urări dumneavoastră, Comitetului Central al Partidului Comunist Român și poporului român constructor al socialismului.

JÁNOS KÁDÁR

Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

TELEGRAMA

Tovarășului JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarășului PÁL LOSONCZI
Președintele Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare Ungare

Tovarășului GYÖRGY LÁZÁR
Președintele
Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Ungare

Cu prilejul celei de-a XXXI-a aniversări a eliberării Ungariei de sub dominația fascistă, în numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român, al Guvernului Republicii Socialiste România, al poporului român și al nostru personal, adresăm Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidențial și Consiliului de Miniștri ale Republicii Populare Ungare, po-

porului ungar prieten și dumneavoastră personal calde felicitări, împreună cu salutul nostru frățesc.

Poporul român se bucură de realizările însemnate obținute de oamenii muncii unguri, în anii construirii societății socialiste, în dezvoltarea industriei, agriculturii, științei și culturii, în ridicarea nivelului lor de trai.

Ne exprimăm convingerea că prietenia și colaborarea multilaterală dintre cele două țări se vor întări și dezvolta continuu, în interesul poporului român și poporului ungar, al cauzei socialismului și păcii în lume.

Folosim acest prilej spre a vă ura dumneavoastră și poporului ungar noi succese în edificarea socialismului în Ungaria prietenă.

NICOLAE CEAUȘESCU

Secretar general al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

MANEA MĂNESCU

Prim-ministru al Guvernului
Republicii Socialiste România

TELEGRAMA

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

Tovarășului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru al Guvernului
Republicii Socialiste România

În numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidențial și Guvernului Republicii Populare Ungare, al poporului ungar și al nostru personal, exprimăm sin-

cere mulțumiri pentru felicitările cordiale adresate cu ocazia celei de-a XXXI-a aniversări a eliberării patriei noastre și, cu acest prilej, am dori să ne exprimăm convingerea că prietenia frățască și colaborarea multilaterală dintre partidele și popoarele noastre se vor adânci și în viitor, sub semnul marxism-leninismului și internaționalismului socialist.

Urăm poporului Republicii Socialiste România noi și mari succese în munca sa creatoare socialistă.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare
Ungare

GYÖRGY LÁZÁR
Președintele
Consiliului de Miniștri
al Republicii Populare Ungare

TELEGRAMĂ

Tovarășului JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarășului PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial al Republicii Populare Ungare

Survolînd teritoriul țării dumneavoastră, doresc să vă adresez un cordial salut tovărășesc și calde urări de sănătate și fericire, de progres și prosperitate pentru poporul Ungariei prietene.

Folosesc acest prilej pentru a ura o bună colaborare între Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, între Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară,

în interesul celor două popoare, al cauzei generale a socialismului, a păcii și colaborării internaționale.

NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general
al Partidului Comunist Român,
Președintele
Republicii Socialiste România

TELEGRAMĂ

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

Tovarășului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului Republicii Socialiste România

Cu prilejul sărbătorii naționale a României, cea de-a XXXII-a aniversare a eliberării patriei, în numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, al Consiliului Prezidențial și guvernului Republicii Populare Ungare, al poporului ungar și al nostru personal, transmitem poporului Republicii Socialiste România și dumneavoastră un salut cordial și sincere urări de bine.

Poporul nostru privește cu înaltă apreciere rezultatele obținute de poporul muncitor al României vecine în munca de construire a socialismului, în dezvoltarea economiei și culturii.

Dezvoltarea, în continuare, a colaborării prietenești dintre Republica Populară Ungară și Republica Socialistă România, în spiritul marxism-leninismului și internaționalismului socialist, constituie interesul comun al popoarelor noastre și servește totodată, eficient, creșterii forței comune a țărilor

socialiste, cauzei socialismului, progresului social și păcii universale.

Avem convingerea că, prin eforturi comune, putem obține noi succese în dezvoltarea colaborării și prieteniei noastre, în lărgirea și pe mai departe a legăturilor dintre popoarele noastre în politică, economie, cultură, în toate celelalte domenii ale vieții.

Cu prilejul sărbătorii naționale dorim Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Consiliului de Stat și Guvernului Republicii Socialiste România, tuturor muncitorilor României prietene noi succese în construirea societății socialiste.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare
Ungare

GYÖRGY LÁZÁR
Președintele Consiliului de Miniștri
al Republicii Populare Ungare

Tovarășul Nicolae Ceaușescu a primit pe tovarășul Gyenes András

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, a primit, vineri 30 octombrie, după-amiază, pe tovarășul Gyenes András, secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, care, la invitația C.C. al P.C.R., face o vizită în țara noastră.

A participat tovarășul Ștefan Andrei, membru supleant al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R.

A fost de față György Biczó, ambasadorul Ungariei la București.

Oaspetele a transmis tovarășului Nicolae Ceaușescu un salut cordial din partea tovarășului János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar.

Mulțumind, tovarășul Nicolae Ceaușescu a rugat să se transmită tovarășului János Kádár salutul său și cele mai bune urări.

În cadrul întrevederii, s-a procedat la un schimb de păreri cu privire la activitatea Partidului Comunist Român și Partidului Muncitoresc Socialist Ungar și a fost exprimată satisfacția în legătură cu bunele relații de prietenie și colaborare dintre țările, partidele și popoarele noastre. Totodată, a fost manifestată dorința comună de a amplifica și aprofunda tot mai mult conlucrarea dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Socialist Ungar, de a extinde relațiile politice, economice, tehnico-științifice, culturale și în alte domenii dintre România și Ungaria, în concordanță cu acordurile convenite cu prilejul întâlnirilor și convorbirilor dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, cu cerințele construcției socialiste în cele două țări, în folosul ambelor state și popoare, al întăririi unității și colaborării țărilor socialiste.

S-au abordat, de asemenea, aspecte actuale ale vieții politice internaționale și ale mișcării comuniste și muncitorești.

Întrevederea s-a desfășurat într-o atmosferă de cordialitate și prietenie.

**Primirea la tovarășul Nicolae Ceaușescu
a tovarășului Lázár György,
președintele Consiliului de Miniștri
al R. P. Ungare**

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, a primit, în ziua de 21 decembrie, pe tovarășul Lázár György, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Ungare, care a făcut o vizită oficială de prietenie în țara noastră.

La primire au participat tovarășii Manea Mănescu, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., prim-ministru al guvernului, Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., președintele părții române în Comisia mixtă guvernamentală româno-ungară de colaborare economică, Constantin Oancea, adjunct al ministrului afacerilor externe, Victor Bolojan, ambasadorul României la Budapesta.

Au luat parte tovarășii Havasi Ferenc, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele părții ungare în Comisia mixtă guvernamentală româno-ungară de colaborare economică, Roska István, adjunct al ministrului afacerilor externe, Biczó György, ambasadorul R. P. Ungare la București.

Cu acest prilej, președintele Consiliului de Miniștri al R. P. Ungare a transmis tovarășului Nicolae Ceaușescu un cordial salut tovarășesc din partea tovarășului János Kádár, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, din partea C.C. al P.M.S.U.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu a mulțumit și a rugat să se transmită, din partea C.C. al P.C.R. și a sa personal, un salut și cele mai bune urări tovarășului János Kádár.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu și-a exprimat satisfacția pentru vizita primului ministru Lázár György în țara noastră, pentru rezultatele pozitive cu care se încheie, subliniind că ele ilustrează voința comună de a amplifica și adânci colaborarea prietenească româno-ungară.

În timpul întrevederii s-a relevat faptul că relațiile de prietenie, colaborare și solidaritate dintre țările, partidele și popoarele noastre cunosc un curs mereu ascendent și rodnic pe cele mai diverse planuri — politic, economic, tehnico-științific, cultural și în alte domenii de activitate. S-a apreciat că un rol deosebit de important în dezvoltarea fructuoasă a acestor raporturi, în impulsionarea colaborării frățești româno-ungare l-au avut întâlnirile și convorbirile dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár.

A fost reliefată dorința reciprocă de a întări colaborarea și solidaritatea dintre P.C.R. și P.M.S.U., de a extinde cooperarea economică româno-ungară, valorificându-se cât mai deplin posibilitățile pe care le oferă în acest sens realizările obținute de țările noastre vecine și prietene în construcția socialistă.

S-a arătat că aprofundarea conlucrării româno-ungare este în interesul ambelor state și popoare, al cauzei generale a socialismului, păcii și destinderii internaționale.

Au fost abordate, de asemenea, aspecte ale vieții politice internaționale, evidențiindu-se importanța

dezvoltării colaborării dintre state, în scopul soluționării problemelor majore care preocupă omenirea, în interesul tuturor popoarelor, al tuturor națiunilor, al făuririi unei lumi mai bune și mai drepte pe planeta noastră.

Întrevederea s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, tovarășească.

1 9 7 7

TELEGRAMĂ

Tovarășului JÁNOS KADÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarășului PÁL LOSONCZI
Președintele Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare Ungare

Tovarășului GYÖRGY LÁZÁR
Președintele Consiliului de Miniștri
al Republicii Populare Ungare

BUDAPESTA

Sărbătorirea celei de-a 32-a aniversări a eliberării Ungariei de sub dominația fascistă ne oferă prilejul ca, în numele Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat, al Guvernului Republicii Socialiste România, al poporului român și al nostru personal, să vă adresăm dumneavoastră, Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidențial și Consiliului de Miniștri ale Republicii Populare Ungare, precum și poporului prieten ungar cordiale felicitări și un cald salut tovarășesc.

Poporul român se bucură și apreciază sincer realizările obținute de oamenii muncii unguri, sub conducerea Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, în opera de construire a societății socialiste dezvoltate, pentru traducerea în viață a programului trasat de cel de-al XI-lea Congres al partidului.

Constatind cu satisfacție cursul ascendent al relațiilor de prietenie și colaborare dintre partidele

și țările noastre, ne exprimăm convingerea că, pe baza marxism-leninismului și solidarității internaționale, acestea vor cunoaște și în viitor o dezvoltare susținută pe multiple planuri, în folosul poporului român și poporului ungar, al cauzei socialismului și păcii în lume.

Vă urăm dumneavoastră și poporului ungar noi succese în activitatea consacrată înfloririi continue a Republicii Populare Ungare prietene.

NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al
Partidului Comunist Român,
Președintele
Republicii Socialiste România

MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului
Republicii Socialiste
România

TELEGRAMA

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

Tovarășului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului Republicii Socialiste România

În numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidențial și al Guvernului Republicii Populare Ungare, al poporului ungar și al nostru personal vă exprimăm sincere mulțumiri pentru urările cordiale ce ni le-ați transmis cu ocazia sărbătorii noastre naționale — a 32-a aniversare a eliberării Ungariei.

Sîntem convinși că prietenia frățască și colaborarea dintre partidele și popoarele noastre se vor adînci în continuare în spiritul marxism-leninismului și al internaționalismului socialist.

Urăm poporului Republicii Socialiste România succese însemnate în construirea socialismului.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

PÁL LOSONCZI
Președintele
Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare
Ungare

GYÖRGY LÁZAR
Președintele Consiliului de Miniștri
al Republicii Populare Ungare

Tovarășul János Kádár l-a primit pe președintele părții române în Comisia mixtă guvernamentală româno-ungară de colaborare economică

Tovarășul János Kádár, prim-secretar al C.C. al P.M.S.U., l-a primit miercuri, 18 mai, pe tovarășul Ilie Verdeț, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R. Cu acest prilej, oaspetele a transmis un salut cordial din partea tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România. Mulțumind, primul secretar al C.C. al P.M.S.U. a rugat să se transmită tovarășului Nicolae Ceaușescu salutul său, al Biroului Politic al C.C. al P.M.S.U. și cele mai bune urări de sănătate și fericire.

În cadrul întrevederii, desfășurată într-o atmosferă cordială, prietenească, au fost abordate aspecte ale relațiilor bilaterale româno-ungare.

TELEGRAMĂ

Tovarășului JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Dragă tovarășe Kádár,

Aniversarea zilei dumneavoastră de naștere îmi oferă prilejul deosebit de plăcut ca, în numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român, al tuturor comuniștilor, al poporului român și al meu personal, să vă adresez calde felicitări și cele mai bune urări de sănătate și de noi succese.

Sînt convins că relațiile de prietenie și colaborare dintre țările și partidele noastre se vor dezvolta în continuare, spre binele popoarelor român și ungar, al cauzei socialismului și păcii.

La a 65-a aniversare a zilei dumneavoastră de naștere, vă doresc, dragă tovarășe Kádár, viață îndelungată și succese tot mai însemnate în munca de înaltă răspundere consacrată înfloririi neconținute a Republicii Populare Ungare, prosperității și bunăstării poporului ungar prieten.

NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

TELEGRAMĂ

Tovarășului JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

Tovarășului PÁL LOSONCZI
Președintele Consiliului Prezidențial
al Republicii Populare Ungare

BUDAPESTA

Survolînd teritoriul Republicii Populare Ungare, doresc să vă adresez dumneavoastră și întregului

popor ungar prieten un cordial salut tovarășesc și urările noastre de noi succese în edificarea societății socialiste dezvoltate în patria dumneavoastră.

Folosesc acest prilej pentru a exprima convingerea că apropiata întîlnire pe care o vom avea se va înscrie ca un nou și important moment în evoluția pozitivă a relațiilor de prietenie și colaborare dintre țările, partidele și popoarele noastre.

NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general
al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

TELEGRAMĂ

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU
Secretar general
al Partidului Comunist Român,
Președintele Republicii Socialiste România

Dragă tovarășe Ceaușescu,

Vă rog să primiți sincerele mele mulțumiri pentru felicitările transmise cu ocazia zilei mele de naștere.

Sper cu sinceritate că relațiile prietenești dintre cele două țări și colaborarea dintre partidele și țările noastre se vor dezvolta și în viitor în folosul popoarelor noastre, al socialismului și păcii.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar

TELEGRAMA

Tovarăşului NICOLAE CEAUŞESCU
Secretar general al Partidului Comunist Român,
Preşedintele Republicii Socialiste România
Tovarăşului MANEA MĂNESCU
Prim-ministru
al Guvernului Republicii Socialiste România

Cu ocazia sărbătorii naţionale a României — cea de-a 33-a aniversare a eliberării patriei —, în numele Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidenţial şi Guvernului Republicii Populare Ungare, al poporului ungar şi al nostru personal vă transmitem dumneavoastră şi poporului frate al Republicii Socialiste România felicitări cordiale şi sincere urări de bine.

Oamenii muncii din Republica Populară Ungară cunosc succesele oamenilor muncii din România şi apreciază în mod sincer rezultatele obţinute în construcţia socialistă.

Popoarele român şi ungar au interese comune, scopuri identice în construirea societăţii socialiste dezvoltate, pentru pacea generală şi întărirea securităţii internaţionale, în lupta pentru progres social. Sîntem convinşi că prin eforturi comune, prin adîncirea colaborării prieteneşti putem obţine noi succese în relaţiile noastre politice, economice, culturale şi în toate domeniile vieţii.

De ziua eliberării de sub dominaţia fascistă, cu sentimente tovarăşeşti, felicităm pe comuniştii români, pe toţi oamenii muncii din Republica Socialistă România şi ne exprimăm convingerea că prietenia româno-ungară, colaborarea dintre poporul român şi poporul ungar se vor întări în continuare pe baza principiilor marxism-leninismului şi internaţionalismului proletar.

La sărbătoarea naţională vă dorim, dumneavoastră, Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Consiliului de Stat şi Guvernului Republicii Socialiste România, tuturor oamenilor muncii români prietenii succese pe mai departe în construcţia societăţii socialiste.

JÁNOS KÁDÁR
Prim-secretar
al Comitetului Central
al Partidului Muncitoresc
Socialist Ungar

PÁL LOSONCZI
Preşedintele
Consiliului Prezidenţial
al Republicii Populare
Ungare

GYÖRGY LAZÁR
Preşedintele
Consiliului de Miniştri
al Republicii Populare Ungare

Cuprins

| | |
|---|----|
| Cuvînt înainte | 5 |
| Harta Republicii Populare Ungare | 8 |
| Republica Populară Ungară (documentar) . . | 9 |
| Întîlnirea dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár cu prilejul Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa — Helsinki, 31 iulie 1975 | 13 |
| Întîlnirea dintre tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul János Kádár cu prilejul Conferin- ței partidelor comuniste și muncitorești din Europa — Berlin, 30 iunie 1976 | 17 |
| Întîlnirea prietenească dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și János Kádár, 15—16 iunie 1977 | 21 |
| Primiri la tovarășul Nicolae Ceaușescu și to- varășul János Kádár, mesaje și telegrame . . | 93 |

Coperta : VALENTINA BOROS

Redactor : VASILE FORNEA
Tehnoredactor : FRANCISC RAD

Coli editură 5,00. Coli tipar 8,50. Planşe 12 p.
Bun de tipar 15 noiembrie 1977
Apărut — ianuarie 1978



Comanda nr. 9070/1590
Întreprinderea poligrafică „13 Decembrie 1918”,
str. Grigore Alexandrescu nr. 89—97,
Bucureşti, Republica Socialistă România

Lei 8

Editura politică